



<p>Request for Proposals</p> <p>RFP # TCA-FFP-008</p> <p>For the provision of</p> <p>Crimea Platform Promo Materials Development Services</p> <p>Contracting Entity: Chemonics International Inc. 1717 H Street NW Washington, DC 20006</p> <p>Funded by: United States Agency for International Development (USAID)</p> <p>Funded under: USAID Transformation Communications Activity in Ukraine</p> <p>Prime Contract Number 72012120C00003</p> <p>***** ETHICAL AND BUSINESS CONDUCT REQUIREMENTS *****</p> <p>Chemonics is committed to integrity in procurement, and only selects suppliers based on objective business criteria such as price and technical merit. Chemonics expects suppliers to comply with our Standards of Business Conduct, available at https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/.</p> <p>Chemonics does not tolerate fraud, collusion among offerors, falsified proposals/bids, bribery, or kickbacks. Any firm or individual violating these standards will be disqualified from this procurement, barred from future procurement opportunities, and may be reported to both USAID and the Office of the Inspector General.</p> <p>Employees and agents of Chemonics are strictly prohibited from asking for or accepting any money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation from current or potential vendors or suppliers in exchange for or as a reward for business. Employees and agents engaging in this conduct are subject to termination and will be reported to USAID and the Office of the Inspector General. In addition, Chemonics will inform USAID and the Office of the Inspector General of any supplier offers of money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation to obtain business.</p>	<p>Запит на надання пропозицій</p> <p>ЗНП № TCA-FFP-008</p> <p>для забезпечення</p> <p>Послуг з розробки промо матеріалів «Кримська платформа»</p> <p>Підрядна організація: Кімонікс Інтернешнл Інк. 1717 H Street NW м. Вашингтон, Округ Колумбія 20006</p> <p>Організація, що надає фінансування: Агентство США з міжнародного розвитку (USAID)</p> <p>Фінансування за проектом: Проект USAID «Трансформація комунікацій» в Україні</p> <p>Номер основного контракту 72012120C00003</p> <p>***** КОДЕКС ЕТИКИ ТА ДІЛОВОЇ ПОВЕДІНКИ *****</p> <p>Кімонікс прагне проводити чесні закупівлі та обирає постачальників, ґрунтуючись лише на об'єктивних критеріях ведення бізнесу, а саме ціні та технічних перевагах. Кімонікс очікує від постачальників дотримання Стандартів ділової поведінки, з якими можна ознайомитися за посиланням https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/.</p> <p>Кімонікс не толерує шахрайства, змови учасників тендеру, фальсифікації пропозицій/заявок, хабарництва та «відкатів». Порушення будь-якою юридичною або фізичною особою цих стандартів призведе до дискваліфікації від участі у цій закупівлі, відсторонення від закупівель у майбутньому, а інформація про порушника може бути передана до USAID та Управління Генерального інспектора.</p> <p>Співробітникам і агентам Кімонікс суворо забороняється вимагати або приймати будь-які гроші, гонорари, комісії, кредити, подарунки, грошові винагороди, цінності або компенсації від поточних або потенційних постачальників в обмін на або як винагороду за співпрацю. Співробітники та агенти, які займаються цим, підлягають звільненню, а інформація про них повинна бути доведена до відома USAID та Управління Генерального інспектора. Крім того, Кімонікс зобов'язується повідомити USAID та Управління Генерального інспектора про будь-які пропозиції, з боку постачальників, грошей,</p>
---	---

Offerors responding to this RFP must include the following as part of the proposal submission:

- Disclose any close, familial, or financial relationships with Chemonics or project staff. For example, if an offeror's cousin is employed by the project, the offeror must state this.
- Disclose any family or financial relationship with other offerors submitting proposals. For example, if the offeror's father owns a company that is submitting another proposal, the offeror must state this.
- Certify that the prices in the offer have been arrived at independently, without any consultation, communication, or agreement with any other offeror or competitor for the purpose of restricting competition.
- Certify that all information in the proposal and all supporting documentation are authentic and accurate.
- Certify understanding and agreement to Chemonics' prohibitions against fraud, bribery and kickbacks.

Please contact Chief of Party Mitra Khaleghian with any questions or concerns regarding the above information or to report any potential violations. Potential violations may also be reported directly to Chemonics at to BusinessConduct@chemonics.com or by phone/Skype at 888.955.6881.

RFP Table of Contents

List of Acronyms

Section I Instructions to Offerors

- I.1 Introduction
- I.2 Chronological List of Proposal Events
- I.3 Offer Submission Requirements
- I.4 Eligibility Requirements
- I.5 Source of Funding, Authorized Geographic Code, and Source and Origin
- I.6 Validity Period
- I.7 Instructions for the Preparation of the Proposal
- I.8 Evaluation and Basis for Award
- I.9 Negotiations
- I.10 Terms of Subcontract
- I.11 Insurance and Services
- I.12 Privity

Section II Background, Scope of Work, Deliverables, and Deliverables Schedule

- II.1. Background
- II.2. Scope of Work
- II.3. Deliverables
- II.4. Deliverables Schedule

Section III Firm Fixed Price Subcontract (Terms and Clauses)

гонорарів, комісії, кредиту, подарунків, грошової винагороди, цінностей або компенсації для отримання можливості співпраці.

Оференти повинні включити у свої пропозиції у відповідь на цей ЗНП наступну інформацію:

- Інформацію про будь-які близькі, сімейні або фінансові відносини з Кімонікс або співробітниками Проекту. Наприклад, якщо двоюрідний брат або сестра учасника тендеру працює у Проекті, це необхідно зазначити.
- Інформацію про будь-які сімейні або фінансові відносини з іншими учасниками тендеру, які подали пропозиції. Наприклад, якщо батько учасника тендеру є власником компанії, яка подала іншу заявку, це необхідно зазначити.
- Засвідчення, що ціни у пропозиції були визначені самостійно, без консультацій, перемовин або угоди з будь-яким іншим учасником тендеру або конкурентом з метою обмеження конкуренції.
- Засвідчення, що вся інформація у пропозиції та всіх супровідних документах є вірною та точною.
- Засвідчення розуміння та згоди з заборонаю Кімонікс щодо шахрайства, хабарництва та «відкатів».

Якщо у Вас виникнуть будь-які запитання стосовно вищевикладеної інформації або якщо Ви захочете повідомити про будь-які можливі порушення, будь ласка, звертайтеся до Керівника Проекту Мітри Калегіан. Про можливі порушення також можна повідомляти безпосередньо Кімонікс на адресу BusinessConduct@chemonics.com або телефоном чи через Skype за номером 888.955.6881.

Зміст ЗНП

Перелік абрєвіатур

Розділ I Вказівки Оферентам

- I.1 Вступ
- I.2 Хронологічний перелік заходів у процесі подання та розгляду пропозицій
- I.3 Вимоги до подання пропозиції
- I.4 Вимоги прийнятності
- I.5 Джерело фінансування, дозволений географічний код, джерело та походження
- I.6 Період чинності
- I.7 Інструкції з приготування пропозиції
- I.8 Оцінювання та основа для укладення контракту
- I.9 Переговори
- I.10 Правила та умови Субконтракту
- I.11 Страхування та послуги
- I.12 Правовідносини

Розділ II Передумови, Технічне завдання, Результати і Графік надання результатів

- II.1. Передумови
- II.2. Обсяг робіт
- II.3. Результати
- II.4. Графік надання результатів

Розділ III Субконтракт з фіксованою ціною (Правила та умови)

Додаток 1 Супровідний лист до пропозиції

<p>Annex 1 Proposal Cover Letter Annex 2 Guide to Creating Financial Proposal and Sample Budget Annex 3 Required Certifications Annex 4 DUNS and SAM Registration Guidance</p>	<p>Додаток 2 Вказівки щодо розробки фінансової пропозиції та зразок бюджету Додаток 3 Необхідні засвідчення Додаток 4 Рекомендації щодо реєстрації в системах DUNS і SAM</p>
<p>List of Acronyms</p>	<p>Перелік аббревіатур</p>
<p>AIDAR Agency for International Development (USAID) Acquisition Regulation CFR Code of Federal Regulations CO USAID Contracting Officer COP Chief of Party COR USAID Contracting Officer’s Representative CV Curriculum Vitae DBA Defense Base Act DUNS Data Universal Numbering System FAR Federal Acquisition Regulations MEDEVAC Medical Evacuation MFA Ministry of Foreign Affairs of Ukraine POC Point of Contact RFP Request for Proposals SAM System for Award Management SOW Scope of work TCA USAID Transformation Communications Activity U.S. United States USAID U.S. Agency for International Development USAID/Ukraine USAID Mission in Ukraine USG U.S. Government VAT Value Added Tax</p>	<p>AIDAR Правила закупівель Агентства США з міжнародного розвитку (USAID) CFR Кодекс федеральних правил CK Службовець з контрактів USAID COP Керівник проекту ПСК Представник Службовця з контрактів USAID CV Біографічна довідка (резюме) DBA Закон про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни DUNS Універсальна система нумерації даних FAR Правила закупівель для федеральних потреб MEDEVAC Медична евакуація МЗС Міністерство зовнішніх справ України КО Контактна особа ЗНП Запит на надання пропозицій SAM Система управління контрактами ТЗ Технічне завдання TCA Проєкт USAID «Трансформація комунікацій» США Сполучені Штати Америки USAID Агентство США з міжнародного розвитку USAID/Україна Місія USAID в Україні USG Уряд США ПДВ Податок на додану вартість</p>

Section I. Instructions to Offerors	Розділ I. Вказівки Оферентам
I.1. Introduction	I.1. Вступ
<p>Chemonics, the Buyer, acting on behalf of the U.S. Agency for International Development (USAID) and the Transformation Communications Activity (TCA) under contract number 72012120C00003 is soliciting offers from companies and organizations to submit proposals to participate with TCA to carry out a digital assistance and content services to support the Crimea Platform informational web portal.</p>	<p>Компанія Кімонікс, Покупець, що діє від імені Агентства США з міжнародного розвитку (USAID) і Проєкт «Трансформація комунікацій», згідно з контрактом номер 72012120C00003 оголошує конкурс на подання Проєкту «Трансформація комунікацій» пропозицій від компаній і організацій щодо надання послуг з цифрової підтримки та створення контенту для підтримки інформаційного веб-порталу «Кримська платформа».</p>
<p>TCA partners with the GOU, private sector, and civil society to increase the resilience of Ukraine’s democracy through innovative communications initiatives that engage Ukrainians in a conversation about the country’s democratic transformation and European integration. TCA has three inter-connected objectives designed to help Ukrainian partners deliver data-driven, audience focused communications initiatives that contribute to a conversation about Ukraine’s national unity and democratic reform process. Objective 1 will inform USAID-support communications efforts through research about public opinion, audience preferences and media consumption habits, and ongoing narratives regarding key issues. Objectives 2 and 3 will support innovative communications initiatives – both strategic communications on reforms and key issues, as well as further developing the relationships and market for socially relevant educational, entertainment, and cultural content. These initiatives will be mutually reinforcing, with social impact content paving the way for reform or issue-oriented strategic communications efforts.</p>	<p>Проєкт USAID «Трансформація комунікацій» працює в партнерстві з УУ, приватним сектором та громадянським суспільством задля підвищення стійкості української демократії через інноваційні комунікаційні ініціативи, які залучають українців до обговорення демократичних перетворень та європейської інтеграції країни. Проєкт «Трансформація комунікацій» має три взаємопов’язані цілі, які мають на меті допомогти українським партнерам реалізувати комунікаційні ініціативи, що ґрунтуються на даних та спрямовані на аудиторію, які сприяють обговоренню питань національної єдності України та процесу демократичних реформ. Ціль 1 забезпечуватиме інформацію для комунікаційних програм за підтримки USAID через дослідження громадської думки, впадобань та звичок аудиторії щодо споживання медіа, а також поточного дискурсу з ключових питань. Цілі 2 та 3 підтримають інноваційні комунікаційні ініціативи, як стратегічні комунікації щодо реформ та ключових питань, так і подальший розвиток відносин та ринку соціально-значущого освітнього, розважального та культурного контенту. Ці ініціативи будуть взаємопідсилюватися, причому контент, що матиме соціальний вплив, торуватиме шлях для реформ чи стратегічних комунікаційних програм, які зосереджуються на конкретних питаннях.</p>
<p>The work done under the resulting subcontract from this RFP will primarily support Objective 2 of TCA by supporting the development, creation, and delivery of strategic communications campaigns. In this context, strategic communications are defined as government or civil society-led efforts to inform, engage, or generate discussion or use for specific policies, issues, or causes. The subcontract awarded under this RFP will provide Crimea Platform promo materials development services to the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine as related to establishing a dialogue about Crimea de-occupation on international level</p>	<p>Робота, що здійснюватиметься за субконтрактом, який буде укладено як результат цього ЗНП, головним чином сприятиме Цілі 2 Проєкту «Трансформація комунікацій» через підтримку в розробці, створенні та реалізації кампаній стратегічних комунікацій. В даному контексті стратегічні комунікації визначаються як зусилля під проводом уряду чи громадянського суспільства для забезпечення інформації, залучення чи сприяння обговоренню чи використанню для цілей конкретних політик, питань чи факторів. Субконтракт, укладений відповідно до цього ЗНП, надаватиме послуги з розробки промоматеріалів Кримської платформи Міністерству закордонних справ України щодо встановлення діалогу про деокупацію Криму на міжнародному рівні.</p>

Offerors are invited to submit proposals in response to this RFP in accordance with **Section I Instructions to Offerors**, which will not be part of the subcontract. The instructions are intended to assist interested Offerors in the preparation of their offer. Any resulting subcontract will be guided by Sections II and III.

This RFP does not obligate Chemonics to execute a subcontract nor does it commit Chemonics to pay any costs incurred in the preparation and submission of the proposals. Furthermore, Chemonics reserves the right to reject any and all offers, if such action is considered to be in the best interest of Chemonics.

Unless otherwise stated, the periods named in the RFP shall be consecutive calendar days.

I.2. Chronological List of Proposal Events

The following calendar summarizes important dates in the solicitation process. Offerors must strictly follow these deadlines.

RFP announcement/publication	July 16, 2021
Deadline for written questions	July 19, 2021
Answers provided to questions/clarifications	July 20, 2021
Proposal due date	July 22, 2021
Subcontract award (estimated)	July 28, 2021

The dates above may be modified at the sole discretion of Chemonics. Any changes will be published in an amendment to this RFP.

Written Questions and Clarifications. All questions or clarifications regarding this RFP must be in writing and submitted to TCA-Tenders@TransformUA.com no later than **17:00 Kyiv time on Monday, July 19, 2021**. Questions and requests for clarification, and the responses thereto, will be circulated to all RFP recipients who have indicated an interest in this RFP.

Only written answers from Chemonics will be considered official and carry weight in the RFP process and subsequent evaluation. Any answers received outside the official channel, whether received verbally or in writing, from employees or representatives of Chemonics International, the TCA project, or any other party, will not be considered official responses regarding this RFP.

Пропозиції у відповідь на цей ЗНП Оференти повинні подавати згідно з положеннями **Розділу I «Вказівки Оферентам»**, який не буде частиною субконтракту. Вказівки призначені допомогти зацікавленим Оферентам підготувати пропозицію. Укладений субконтракт регулюватиметься положеннями Розділів II і III.

Цей ЗНП не накладає на Кімонікс зобов'язання укладення субконтракту та оплати будь-яких витрат, понесених під час підготовки та подання пропозицій. Більше того, Кімонікс залишає за собою право відхилити будь-яку та всі пропозиції, якщо вважатиме, що це відповідає інтересам Кімонікс.

Якщо не зазначено інше, вказані у цьому ЗНП періоди означають безперервні у часі періоди, виражені у календарних днях.

I.2. Хронологічний перелік пропонованих заходів

У календарі нижче підсумовано важливі дати в конкурсному процесі. Оференти зобов'язані суворо дотримуватися встановлених термінів.

Оголошення/ публікація ЗНП	16 липня 2021 р.
Термін подання письмових запитань	19 липня 2021 р.
Термін надання відповідей/роз'яснень	20 липня 2021 р.
Термін подання пропозиції	22 липня 2021 р.
(Приблизна) дата присудження субконтракту	28 липня 2021 р.

Вказані вище терміни можуть бути переглянуті виключно на розсуд Кімонікс. Будь-які зміни будуть оприлюднені у формі поправки до цього ЗНП.

Письмові запитання та запити на надання роз'яснень. Усі запитання та запити на надання роз'яснень щодо цього ЗНП треба скласти у письмовій формі та надіслати TCA-Tenders@TransformUA.com не пізніше, ніж до **17:00 за київським часом у понеділок, 19 липня 2021 року**. Запитання та запити на надання роз'яснень, а також відповіді на них, будуть надіслані усім отримувачам ЗНП, які повідомили про свою зацікавленість у цьому ЗНП.

Лише письмові відповіді від Кімонікс будуть вважатися офіційними та матимуть значення у процесі розгляду та наступного оцінювання пропозицій, отриманих у відповідь на цей ЗНП. Будь-які відповіді, отримані неофіційними каналами, усно чи письмово, від працівників чи представників Кімонікс Інтернешнл, Проекту «Трансформація комунікацій» чи будь-якої іншої сторони, не вважатимуться офіційними відповідями стосовно цього ЗНП.

Proposal Submission Date. All proposals must be received by the date and time and complying with the instructions as provided in Section I.3.

Oral Presentations. Chemonics reserves the option to have select offerors participate in oral presentations with the technical evaluation committee. Interviews may consist of oral presentations of offerors' proposed activities and approaches. Offerors should be prepared to give presentations to the technical evaluation committee remotely within 2 days of receiving notification.

Subcontract Award (estimated). Chemonics will select the proposal that offers the best value based upon the evaluation criteria stated in this RFP.

I.3. Offer Submission Requirements

Offerors shall submit their offers electronically.

Emailed offers must be received no later than **17:00 Kyiv time on Thursday, July 22, 2021** at the following address:

TCA Grants and Subcontracts Team
TCA-Tenders@TransformUA.com

Faxed offers will not be considered.

Offerors are responsible for ensuring that their offers are received in accordance with the instructions stated herein. Late offers may be considered at the discretion of Chemonics. Chemonics cannot guarantee that late offers will be considered.

Proposals must be submitted electronically only. Late offers will be considered at the discretion of Chemonics.

All proposals must be submitted in two volumes, consisting of:

- Volume 1: Technical proposal
- Volume 2: Cost proposal

Separate technical and cost proposals must be submitted by email no later than the time and date specified in I.2. The proposals must be submitted to the point of contact designated in I.2.

Термін подання пропозицій. Усі пропозиції повинні бути отримані до часу та дати і відповідати інструкціям, наведеним у Розділі I.3.

Усні презентації. Кімонікс залишає за собою право запропонувати відібраним заявникам зробити усну презентацію своєї пропозиції для комісії з технічної оцінки. Співбесіди можуть складатися з усних презентацій оферентами пропонованої діяльності та підходів. Оференти повинні бути готові зробити презентацію комітету з технічної оцінки Проєкту «Трансформація комунікацій» не пізніше, ніж через 2 дні з моменту отримання повідомлення.

Укладення субконтракту (орієнтовне). На основі критеріїв оцінювання, зазначених у цьому ЗНП, Кімонікс обере пропозицію, яка становитиме найбільшу цінність для Проєкту.

I.3. Вимоги до подання пропозицій

Оференти подають свої пропозиції тільки в електронній формі.

Пропозиції електронною поштою треба надіслати не пізніше, ніж до **17:00 за київським часом у четвер, 22 липня 2021 року** на наступну адресу:

Команда Проєкту «Трансформація комунікацій» з питань грантів та субконтрактів
TCA-Tenders@TransformUA.com

Пропозиції, надіслані факсом, не розглядаються.

Відповідальність за дотримання викладених у цьому документі вказівок щодо подання пропозицій покладається на Оферентів. Пропозиції, отримані після встановленого терміну, розглядаються на розсуд Кімонікс. Кімонікс не гарантує розгляд пропозицій, поданих з порушенням встановленого терміну.

Пропозиції подаються тільки в електронній формі. Пропозиції, отримані після встановленого терміну, розглядаються на розсуд Кімонікс.

Усі пропозиції повинні надаватися у двох частинах:

- Частина 1: Технічна пропозиція
- Частина 2: Цінова пропозиція

Окремі технічні та цінові пропозиції подаються електронною поштою не пізніше дати та часу, що зазначені в пункті I.2. Пропозиції подаються контактній особі, зазначеній у пункті I.2.

The Offeror must submit the proposal electronically with up to 3 attachments (25 MB limit) per email compatible with MX Word, MS Excel, readable format, or Adobe Portable Document (PDF) format in a Microsoft XP environment. Offerors must not submit zipped files. Those pages requiring original manual signatures should be scanned and sent in PDF format as an email attachment or signed by using e-signatures.

Technical proposals must not make reference to pricing data in order that the technical evaluation may be made strictly on the basis of technical merit.

I.4. Eligibility Requirements

To be determined responsive, an offer must include all of documents and sections included in I.7.

Chemonics anticipates issuing a subcontract to a Ukrainian company or organization provided it is legally registered and recognized under the laws of Ukraine and is in compliance with all applicable civil, fiscal, and other applicable regulations. Such a company or organization could include a private firm, non-profit, civil society organization, or university.

The award will be in the form of a firm fixed price subcontract (hereinafter referred to as “the subcontract”). The successful Offeror shall be required to adhere to the statement of work and terms and conditions of the subcontract, which are incorporated in Section III herein.

Companies and organizations that submit proposals in response to this RFP must meet the following requirements:

- (i) Companies or organizations, whether for-profit or non-profit, must be legally registered under the laws of Ukraine upon award of the subcontract.
- (ii) Firms operated as commercial companies or other organizations or enterprises (including nonprofit organizations) in which foreign governments or their agents or agencies have a controlling interest are not eligible as suppliers of commodities and services.
- (iii) Companies or organizations must have a local presence in Ukraine at the time the subcontract is signed.

Оферент подає пропозицію в електронній формі з не більше, ніж трьома додатками (максимальний розмір - 5 МВ) на один лист електронної пошти, у зручному для читання форматі, MS Word, MS Excel або Adobe Portable Document Format (PDF), що підтримується середовищем Microsoft XP. Оферентам не дозволяється подавати архівовані файли. Сторінки, які вимагають оригінального підпису від руки, скануються та надсилаються у форматі PDF у вигляді додатка до листа електронної пошти або підписуються електронними підписами.

Щоб технічне оцінювання проводилося виключно на основі технічних аспектів, технічні пропозиції не повинні містити жодних посилань на цінові дані.

I.4. Вимоги прийнятності

Щоб пропозиція вважалася такою, що відповідає вимогам, вона повинна включати всі документи та розділи, зазначені у пунктах I.7.

Кімонікс планує укласти subcontract з українською компанією за умови, що вона офіційно зареєстрована та визнана згідно з законодавством України та відповідає усім нормам цивільного та фіскального права та вимогам інших застосованих правових актів. Така компанія чи організація може бути приватною фірмою, неприбутковою організацією, організацією громадянського суспільства чи університетом.

Угода буде у формі subcontractу з чітко фіксованою ціною (надалі іменується «subcontractом»). Успішний Оферент повинен буде дотримуватися опису робіт, а також правил і умов subcontractу, викладених у Розділі III цього документу.

Компанії та організації, що подають пропозиції у відповідь на цей ЗНП, повинні відповідати наступним вимогам:

- (i) Компанії чи організації, як прибуткові, так і неприбуткові, на момент присудження subcontractу повинні бути офіційно зареєстровані згідно з законодавством України.
- (ii) Фірми, що здійснюють діяльність на комерційній основі, чи інші організації або підприємства (в тому числі неприбуткові організації), контрольний пакет акцій у яких належить іноземному уряду чи його агентам або агентствам, не можуть бути постачальниками товарів і послуг.
- (iii) На момент підписання subcontractу компанії чи організації повинні мати місцеве представництво в Україні.

(iv) Companies or organizations, whether for-profit or non-profit, shall be requested to provide a DUNS number if selected to receive a subaward valued at USD\$30,000 or more, unless exempted in accordance with information certified in the Evidence of Responsibility form included in the required certifications in Annex 3.

Offerors may present their proposals as a member of a partnership with other companies or organizations. In such cases, the subcontract will be awarded to the lead company in the partnership. The leading company shall be responsible for compliance with all subcontract terms and conditions and making all partnership arrangements, including but not limited to division of labor, invoicing, etc., with the other company(ies). A legally registered partnership is not necessary for these purposes; however, the different organizations must be committed to work together in the fulfillment of the subcontract terms.

I.5. Source of Funding, Authorized Geographic Code, and Source and Origin

Any subcontract resulting from this RFP will be financed by USAID funding and will be subject to U.S. Government and USAID regulations.

All goods and services offered in response to this RFP or supplied under any resulting award must meet USAID Geographic Code 937 or 110 in accordance with the United States Code of Federal Regulations (CFR), 22 CFR §228, available at: <http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2012-title22-vol1/pdf/CFR-2012-title22-vol1-part228.pdf>.

The cooperating country for this RFP is Ukraine.

Offerors may not offer or supply any products, commodities or related services that are manufactured or assembled in, shipped from, transported through, or otherwise involving any of the following countries: Cuba, Iran, North Korea, Syria. Related services include incidental services pertaining to any/all aspects of this work to be performed under a resulting contract (including transportation, fuel, lodging, meals, and communications expenses).

Any and all items that are made by Huawei Technology Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikivision Digital Technology Company, Dahua Technology Company will not be accepted. If quotes include items from these entities please

(iv) Для отримання субгрантів вартістю понад 30000 доларів США компанії та організації, як прибуткові, так і неприбуткові, повинні надати номер DUNS, якщо вони не звільнені від цього обов'язку згідно з інформацією, засвідченою у формі Документального підтвердження заяви про відповідальність, що додається у необхідних засвідченнях у Додатку 3.

Оференти можуть подавати свої пропозиції як члени партнерства з іншими компаніями чи організаціями. У таких випадках субконтракт укладається з основною компанією у партнерстві. Основна компанія нестиме відповідальність за дотримання усіх правил і умов субконтракту та укладення всіх партнерських угод, у тому числі угод про розподіл праці, виставлення рахунків тощо, з іншою(ими) компанією(ями). Офіційна реєстрація партнерства для цих цілей не вимагається, проте різні організації повинні взяти на себе зобов'язання співпрацювати для виконання умов субконтракту.

I.5. Джерело фінансування, дозволений географічний код, джерело та походження

Будь-який субконтракт, що укладається як результат цього ЗНП, фінансується USAID і регулюється правилами Уряду США та USAID.

Усі товари та послуги, запропоновані у відповідь на цей ЗНП або доставлені у рамках будь-якого укладеного у зв'язку з ним договору, повинні мати географічний код USAID 937 або 110 відповідно до Кодексу федеральних правил США (CFR), 22 CFR §228, доступним за адресою: <http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2012-title22-vol1/pdf/CFR-2012-title22-vol1-part228.pdf>.

Країною-партнером для цього ЗНП є Україна.

Оферентам забороняється пропонувати або доставляти будь-яку продукцію, товари чи супутні послуги, які були виготовлені, зібрані, доставлені з, перевезені через територію або іншим чином мають стосунок до наступних країн: Куба, Іран, Північна Корея, Сирія. Супутні послуги включають позарегламентне обслуговування, що стосується будь-яких та всіх аспектів роботи, яка підлягає виконанню за контрактом, що стане результатом цього ЗНП (у тому числі витрати на перевезення, пальне, проживання, харчування та послуги зв'язку).

Будь-які об'єкти, що виготовлені компаніями Huawei Technology Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikivision Digital Technology Company, Dahua Technology Company, прийматися не будуть. Якщо цінові пропозиції містять

note that they will be deemed not technically responsive, and excluded from competition

I.6. Validity Period

Offerors' proposals must remain valid for 60 calendar days after the proposal deadline.

I.7. Instructions for the Preparation of the Proposal

1. Cover Letter

The offeror shall use the cover letter provided in Annex 1 of this RFP, which confirms organizational information and consent to the validity of this proposal.

2. Technical Proposal

The technical proposal shall comprise the parts below. Please note that the proposal must be responsive to the detailed information set out in Section II of this RFP, which provides the background, states the scope of work, describes the deliverables, and provides a deliverables schedule. The total volume of Technical Proposal may not exceed 10 pages in PPT or PDF format.

- Part 1: Technical Approach, Methodology and Detailed Work Plan. In this part the Offeror shall present idea of an announcement video for Crimea Platform. The specific terms of reference to support this activity is contained in Section II.
- Part 2: Management, Key Personnel, and Staffing Plan. CVs for key personnel may be included in an annex to the technical proposal and will not count against the page limit.

Offerors shall propose staff for the following key personnel positions necessary for the implementation of the scope of work:

Creative Director: must possess minimum 5 years of experience and provide examples of previous work

Producer: must possess minimum 5 years of experience and provide examples of previous work

Account Manager: must possess minimum 3 years of experience and provide examples of previous work

об'єкти, що виготовлені цими суб'єктами, візьміть, будь-ласка, до уваги, що вони вважатимуться такими, що не відповідають технічним умовам, і будуть усунуті від участі у конкурсі.

I.6. Період чинності

Пропозиції Оферентів повинні зберігати чинність протягом 60 календарних днів після кінцевого строку подання пропозицій.

I.7. Інструкції з підготовки пропозиції

1. Супровідний лист

Оферент повинен використовувати шаблон супровідного листа, що міститься у Додатку 1 до цього ЗНП, який підтверджує організаційну інформацію та чинність цієї пропозиції.

2. Технічна пропозиція

Технічна пропозиція повинна складатися з зазначених нижче частин. Будь ласка, зверніть увагу, що в пропозиції необхідно надати детальну інформацію, зазначену в Розділі II цього ЗНП, у якому викладено передумови, окреслено обсяг робіт, описано результати та встановлено графік надання результатів. Загальний обсяг Технічної пропозиції повинен не перевищувати 10 сторінок в форматі PPT або PDF

- Частина 1: Технічний підхід, Методологія та Детальний робочий план. У цій частині Оферент представить ідею відео-анонсу для Кримської платформи. Конкретне Технічне завдання для цієї діяльності міститься у розділі II.
- Частина 2: Керівництво, Основний персонал і Штатний розпис. CV основного персоналу можуть бути включені як додаток до технічної пропозиції і не зараховуватимуться до сумарного обсягу.

Оференти повинні запропонувати кандидатів на наступні посади основного персоналу, необхідного для реалізації обсягу робіт:

Креативний директор: повинен мати мінімум 5 років досвіду та надати приклади з попередньої роботи

Продюсер: повинен мати мінімум 5 років досвіду та надати приклади з попередньої роботи

Ассонт менеджер (фахівець по роботі з ключовими клієнтами): повинен мати мінімум 3 роки досвіду та надати приклади з попередньої роботи

<p><u>Designer:</u> must possess minimum 2 years of experience and provide examples of previous work and link to designer portfolio.</p> <ul style="list-style-type: none">Part 3: Corporate Capabilities, Experience, and Past Performance. <p>Part 3 must include a description of the company and organization, with appropriate reference to any parent company and subsidiaries. Offerors must include up to 2 examples of the company’s previous similar work</p> <p>Additionally, offerors must include 3 past performance references of similar work (under contracts or subcontracts) previously implemented as well as contact information for the companies for which such work was completed. Contact information must include at a minimum: name of point of contact who can speak to the offeror’s performance, name and address of the company for which the work was performed, and email and phone number of the point of contact. Chemonics reserves the right to check additional references not provided by an offeror.</p> <h3>3. Cost Proposal</h3> <p>The cost proposal is used to determine which proposals represent the best value and serves as a basis of negotiation before award of a subcontract.</p> <p>The price of the subcontract to be awarded will be an all-inclusive fixed price. Nevertheless, for the purpose of the proposal, offerors must provide a detailed budget showing major line items as well as a budget narrative. Please refer to Annex 2 for detailed instructions and a sample cost structure.</p> <p>No profit, fees, taxes, or additional costs may be added after award. Because TCA is a USAID funded project and is implemented under a bilateral agreement between the Ukraine and the U.S. Government, offerors must not include VAT and customs duties in their cost proposal.</p> <h2>I.8 Evaluation and Basis for Award</h2> <p>This RFP will use the tradeoff process to determine best value as set forth in FAR 15.101-1. That means that each proposal will be evaluated and scored against the evaluation criteria and evaluation sub-criteria, which are stated in the</p>	<p><u>Дизайнер:</u> повинен мати мінімум 2 роки досвіду та надати приклади з попередньої роботи та посилання на своє дизайнерське портфоліо.</p> <ul style="list-style-type: none">Частина 3: Корпоративні можливості, досвід і послужний список. <p>Частина 3 повинна містити опис компанії та організації з відповідним посиланням на будь-яку материнську та дочірні компанії. Оференти повинні включити до 2-х прикладів попередньої подібної роботи своєї компанії.</p> <p>Крім того, оференти повинні вказати 3 замовників подібної роботи, що була виконана в минулому (за контрактом або субконтрактом), а також контактні дані компаній, для яких виконувалася така робота. Контактні дані повинні, як мінімум, містити: ім’я контактної особи, яка може розповісти про роботу оферента, найменування та адресу компанії, для якої виконувалася робота, електронну адресу і номер телефону контактної особи. Кімонікс залишає за собою право перевірити оферента шляхом звернення до інших минулих замовників, не вказаних оферентом.</p> <h3>3. Цінова пропозиція</h3> <p>Цінова пропозиція використовується для визначення пропозиції, що забезпечує найкращу вартість, і є основою для переговорів перед підписанням субконтракту.</p> <p>Ціна укладеного субконтракту буде фіксованою ціною за принципом «все включено». Тим не менше, для цілей пропозиції, оференти повинні представити деталізований бюджет, що демонструє основні статті витрат, а також опис бюджету. Детальні вказівки та зразок структури витрат наведено в Додатку 2.</p> <p>Після укладення контракту до нього не можна буде додати закладений прибуток, збори, податки чи додаткові витрати. Оскільки Проект «Трансформація комунікацій» є проектом, що фінансується USAID і реалізується в рамках двосторонньої угоди між Україною та Урядом Сполучених Штатів Америки, оференти не повинні включати до своєї цінової пропозиції ПДВ та митні збори.</p> <h2>I.8 Оцінювання та основа для укладення контракту</h2> <p>Для визначення найбільшої цінності у цьому ЗНП буде використовуватися компромісний метод згідно з розділом 15.101-1 Федеральних правил закупівель (FAR 15.101-1). Це означає, що кожна пропозиція буде оцінена</p>
--	--

table below. Chemonics will award a subcontract to the offeror whose proposal represents the best value to Chemonics and the TCA project. Chemonics may award to a higher priced offeror if a determination is made that the higher technical evaluation of that offeror merits the additional cost/price.

Evaluation points will not be awarded for cost, but for overall evaluation purposes of this RFP, technical evaluation factors other than cost, when combined, are considered approximately equal to cost factors. Cost will primarily be evaluated for realism and reasonableness. If technical scores are determined to be nearly equal, cost will become the determining factor.

In evaluating proposals, Chemonics will use the following evaluation criteria and sub-criteria:

Evaluation Criteria	Evaluation Sub-criteria	Maximum Points
Technical Approach, Methodology, and Detailed Work Plan		
	Technical know-how – Chemonics will assess whether the proposal explains, understands, and responds to the objectives of the project as stated in the Scope of Work	35 points
	Sector Knowledge – Chemonics will assess whether the proposal demonstrates the offeror’s understanding of the needs of the recipient in the area of Crimea reintegration in terms of Crimea Platform initiative.	10
Total Points – Technical Approach		45 points
Management, Key Personnel, and Staffing Plan		

та отримає бали на основі критеріїв оцінювання та субкритеріїв оцінювання, описаних у таблиці нижче. Кімонікс укладе субконтракт з оферентом, пропозиція якого становитиме найбільшу цінність для Кімонікс і Проекту «Трансформація комунікацій». Кімонікс може укласти субконтракт із Оферентом, чия пропозиція матиме вищу ціну, якщо вважатиме, що вищий технічний рейтинг пропозиції цього Оферента заслуговує вищої вартості/ціни.

Бали за ціну не будуть присвоюватися, а цілей загальної оцінки за цим ЗНП сукупність нецінових факторів технічної оцінки вважатиметься приблизно такою ж важливою, що й цінові фактори. Ціна головним чином буде оцінюватися на предмет реалістичності та обґрунтованості. Якщо технічні рейтинги різних пропозицій будуть майже однаковими, визначальним фактором стане ціна.

При оцінюванні пропозицій Кімонікс використовуватиме наступні критерії та суб-критерії оцінювання:

Критерії оцінювання	Субкритерії оцінювання	Максимальна кількість балів
Технічний підхід, Методологія та Детальний робочий план		
	Технічне ноу-хау – Кімонікс оцінюватиме, чи пропозиція пояснює, розуміє та відповідає цілям проекту, як зазначено в Обсязі робіт	35 балів
	Знання сектору – Кімонікс оцінюватиме, чи у пропозиції продемонстровано розуміння Оферентом потреб реципієнта в зоні реінтеграції Криму, з точки зору ініціативи Кримської платформи.	10 балів
Сума балів – Технічний підхід		45 балів
Керівництво, Основний персонал і Штатний розпис		

	Personnel Qualifications – Chemonics will evaluate the curriculum vitae (CVs) of the proposed team members and evaluate if the offer has the experience and capabilities carry out the Scope of Work?	30 points
Total Points – Management		30 points
Corporate Capabilities, Experience, and Past Performance		
	Company Background and Experience – Chemonics will evaluate whether the company experience is relevant to the project Scope of Work?	15 points
	Chemonics will assess the past performance of the Offerors by contacting three references who may indicate the Offeror's past performance for projects of similar size and scope	10 points
Total Points – Corporate Capabilities		25 points
Total Points		100 points

I.9 Negotiations

Best offer proposals are requested. It is anticipated that a subcontract will be awarded solely on the basis of the original offers received. However, Chemonics reserves the right to conduct discussions, negotiations and/or request clarifications prior to awarding a subcontract. Furthermore, Chemonics reserves the right to conduct a competitive range and to limit the number of offerors in the competitive range to permit an efficient evaluation environment among the most highly-rated proposals. Highest-rated offerors, as determined by the technical evaluation committee, may be asked to submit their best prices or technical responses during a competitive range. At the sole discretion of Chemonics, offerors may be requested to conduct oral presentations. If deemed an opportunity, Chemonics reserves the right to make separate awards per component or to make no award at all.

	Кваліфікація персоналу – Кімонікс оцінюватиме біографічні довідки (CV) членів запропонованої команди з метою визначення, чи мають вони необхідний досвід і здібності для виконання Обсягу робіт.	30 балів
Сума балів – Керівництво		30 балів
Корпоративні можливості, досвід і послужний список		
	Досвід роботи компанії – Кімонікс оцінюватиме, чи досвід компанії відповідає Обсягу робіт за проектом.	15 балів
	Кімонікс оцінить послужний список Oferentiv, поспілкувавшись із трьома рекомендаціями, які можуть описати минулий досвід Oferenta в реалізації проектів подібного масштабу та змісту.	10 балів
Сума балів – Корпоративні можливості		25 балів
Сума балів		100 балів

I.9 Переговори

Учасників конкурсу просять подавати найкращі пропозиції. Передбачається, що субконтракт буде укладено виключно на основі отриманих оригінальних пропозицій. Проте Кімонікс зберігає право провести обговорення, переговори та/або попросити надати роз'яснення перед укладенням субконтракту. Більше того, Кімонікс зберігає право провести конкурсну вибірку й обмежити кількість Oferentiv у конкурсній вибірці, щоб уможливити ефективно оціночне середовище для пропозицій з найвищою оцінкою. Oferentiv, пропозиції яких отримають найвищі оцінки, комітет з технічної оцінки може попросити надати свої найкращі ціни чи технічні відповіді протягом періоду проведення конкурсної вибірки. Виключно на розсуд Кімонікс, Oferentiv можуть попросити провести усні презентації. Якщо це вважатиметься доцільним, Кімонікс залишає за собою право укласти окремі контракти за компонентами або зовсім не укласти контракт.

I.10 Terms of Subcontract

This is a request for proposals only and in no way obligates Chemonics to award a subcontract. In the event of subcontract negotiations, any resulting subcontract will be subject to and governed by the terms and clauses detailed in Section III. Chemonics will use the template shown in section III to finalize the subcontract. Terms and clauses are not subject to negotiation. By submitting a proposal, offerors certify that they understand and agree to all of the terms and clauses contained in section III.

I.11 Insurance and Services

Within two weeks of signature of this subcontract, the Offeror at its own expense (except that DBA shall be reimbursable to the Offeror at cost), shall procure and maintain in force, on all its operations, insurance in accordance with the charts listed below. The policies of insurance shall be in such form and shall be issued by such company or companies as may be satisfactory to Chemonics. Upon request from Chemonics, the Supplier shall furnish Chemonics with certificates of insurance from the insuring companies which shall specify the effective dates of the policies, the limits of liabilities there under, and contain a provision that the said insurance will not be canceled except upon thirty (30) days' notice in writing to Chemonics. The Supplier shall not cancel any policies of insurance required hereunder either before or after completion of the work without written consent of Chemonics.

DEFENSE BASE ACT (DBA) INSURANCE

a) FAR 52.228-3 WORKER'S COMPENSATION INSURANCE (DEFENSE BASE ACT INSURANCE) (APR 1984) [Updated by AAPD 05-05 — 02/12/04]

The Subcontractor shall (a) provide, before commencing performance under this Subcontract, such workers' compensation or security as the Defense Base Act (DBA) (42 U.S.C. 1651, et seq.) requires and (b) continue to maintain it until performance is completed. The Subcontractor shall insert, in all lower-tier subcontracts authorized by Chemonics under this Subcontract to which the Defense Base Act applies, a clause similar to this clause imposing upon those lower-tier subcontractors this requirement to comply with the Defense Base Act. DBA insurance provides critical protection and limits on liability. The Subcontractor

I.10 Правила та умови Субконтракту

Це лише запит на надання пропозицій і він жодним чином не зобов'язує Кімонікс до укладення субконтракту. У випадку переговорів за субконтрактом, будь-який субконтракт підлягатиме та регулюватиметься правилами та умовами, детально описаними у Розділі III. Для оформлення субконтракту Кімонікс застосовуватиме шаблон, наведений у Розділі III. Правила та умови обговоренню не підлягають. Подаючи свої пропозиції, оференти підтверджують, що вони розуміють і погоджуються з усіма правилами та умовами, що містяться у Розділі III.

I.11 Страхування та послуги

Не пізніше, ніж через два тижні після підписання цього субконтракту, Оферент за власний рахунок (крім випадків, коли страховка DBA відшкодовується Оференту за собівартістю), повинен придбати страховку всієї своєї діяльності відповідно до наведених нижче таблиць і підтримувати її чинність. Страхові поліси повинні мати форму і бути виданими компанією або компаніями, що задовольняють Кімонікс. На вимогу Кімонікс Постачальник повинен надати Кімонікс страхові свідоцтва страхових компаній, у яких вказані дати вступу полісів у силу і ліміти відповідальності та міститься положення про те, що зазначена страховка не буде анульована без письмового повідомлення Кімонікс за тридцять (30) днів до дати скасування. Без письмової згоди Кімонікс Постачальнику забороняється анулювати будь-які страхові поліси, що вимагаються цим договором, ані до, ані після завершення робіт.

СТРАХУВАННЯ ЗА ЗАКОНОМ ПРО СТРАХУВАННЯ ГРОМАДЯН США, ЯКІ ВІЙЇДЖАЮТЬ НА РОБОТУ ЗА МЕЖІ КРАЇНИ (DBA)

(a) FAR 52.228-3 КОМПЕНСАЦІЙНЕ СТРАХУВАННЯ РОБІТНИКІВ (СТРАХУВАННЯ ЗА ЗАКОНОМ ПРО СТРАХУВАННЯ ГРОМАДЯН США, ЯКІ ВІЙЇДЖАЮТЬ НА РОБОТУ ЗА МЕЖІ КРАЇНИ (DBA)) (квітень 1984 р.) [Оновлений директивою AAPD 05-05 — 02/12/04]

Субпідрядник повинен (a) надати (перш ніж розпочинати виконання робіт за цим Субконтрактом) підтвердження компенсації робітникам або забезпечення, передбачені Законом про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни (DBA) (42 U.S.C. 1651 і далі), і (b) підтримувати їх до завершення виконання субконтракту. До усіх субконтрактів нижчого рівня, дозволених компанією Кімонікс за цим Субконтрактом, до яких застосовується Закон про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни, Субпідрядник повинен

shall provide a proof of DBA insurance coverage to Chemonics upon request. Chemonics will verify coverage for, at least, projects in high risk environments and where Chemonics may be providing security.

(b) AIDAR 752.228-3 WORKERS' COMPENSATION (DEFENSE BASE ACT) [Updated by AAPD 05-05 — 02/12/04] As prescribed in AIDAR 728.308, the following supplemental coverage is to be added to the clause specified in FAR 52.228-3.

(b)(1) The Subcontractor agrees to procure DBA insurance pursuant to the terms of the contract between USAID and USAID's DBA insurance carrier unless the Subcontractor has a DBA self-insurance program approved by the U.S. Department of Labor or has an approved retrospective rating agreement for DBA.

(b)(2) If USAID or Subcontractor has secured a waiver of DBA coverage (See AIDAR 728.305-70(a)) for Subcontractor's employees who are not citizens of, residents of, or hired in the United States, the Subcontractor agrees to provide such employees with worker's compensation benefits as required by the laws of the country in which the employees are working, or by the laws of the employee's native country, whichever offers greater benefits.

(b)(3) The Subcontractor further agrees to insert in all lower-tier subcontracts hereunder to which the DBA is applicable a clause similar to this clause, including the sentence, imposing on all lower-tier subcontractors authorized by Chemonics a like requirement to provide overseas workmen's compensation insurance coverage and obtain DBA coverage under the USAID requirements contract.

(b)(4) USAID's DBA insurance carrier. Pursuant to the clause of this Subcontract entitled "Worker's Compensation Insurance (Defense Base Act)" (AIDAR 752.228 03), the Subcontractor shall obtain DBA coverage from USAID's current insurance carrier for such insurance. This insurance carrier as of the effective date of this Subcontract is AON Risk Insurance Services West, Inc. Address is: AON, 2033 N. Main St., Suite 760, Walnut Creek, CA 94596-3722. Point of contact is Fred Robinson: (o) 925-951-1856, fax: 925-951-

включати подібний пункт, який зобов'язує субпідрядників нижчого рівня дотримуватися вимог Закону про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни. Страхівка DBA забезпечує критично важливий захист і обмеження відповідальності. На запит Кімонікс Субпідрядник повинен надати доказ страхового покриття DBA. Кімонікс перевірить покриття, принаймні, щодо проектів в умовах підвищеного ризику, і там, де Кімонікс може забезпечувати захист.

(b) AIDAR 752.228-3 КОМПЕНСАЦІЯ ПРАЦІВНИКАМ (ЗАКОН ПРО СТРАХУВАННЯ ГРОМАДЯН США, ЯКІ ВИЇДЖАЮТЬ НА РОБОТУ ЗА МЕЖІ КРАЇНИ) [Оновлений директивою AAPD 05-05 — 02/12/04] Згідно з положеннями AIDAR 728.308, до зазначеного у FAR 52.228-3 пункту треба додати наступну додаткову інформацію:

(b)(1) Субпідрядник погоджуються придбати страховку DBA відповідно до умов контракту між USAID і DBA-страховика USAID, якщо Субпідрядник не має програми самострахування DBA, схваленої Міністерством праці США, або схваленого договору з ретроспективною премією для DBA.

(b)(2) Якщо USAID або Субпідрядник забезпечили відмову від страхування DBA (див. AIDAR 728.305-70(a)) для працівників Субпідрядника, які не є громадянами чи резидентами Сполучених Штатів або не були найняті у Сполучених Штатах, Субпідрядник погоджується надати таким працівникам вигоди компенсації робітникам, що вимагаються законами країни, у якій вони працюють, або законами рідної країни працівника, залежно від того, які з них забезпечують більшу вигоду.

(b)(3) Субпідрядник також погоджується включати подібний пункт, у тому числі речення, що зобов'язує усіх дозволених компанією Кімонікс субпідрядників нижчого рівня дотримуватися подібної вимоги страхувати усіх іноземних робітників і отримати страхування DBA за контрактом, укладеним згідно з вимогами USAID, до усіх субконтрактів нижчого рівня, пов'язаних із цим субконтрактом.

(b)(4) DBA-страховик USAID. Згідно з пунктом цього Субконтракту "Компенсаційне страхування робітників (Закон про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни)" (AIDAR 752.228 03), Субпідрядник повинен отримати страхове покриття DBA від чинного страховика USAID за таким видом страхування. Станом на дату набрання цим Субконтрактом чинності таким страховиком є компанія AON Risk Insurance Services West, Inc. Адреса: AON, 2033 N. Main St., Suite 760, Волнат-Крік, штат

1890, E-Mail: Fred.Robinson@aon.com. Subcontractor must apply for coverage directly to AON Risk Insurance Services Inc., the agent for AWAC DBA Insurance. For instructions on the required application form and submission requirements, please refer to AAPD 17-01. Pursuant to AIDAR 752.228-70, medical evacuation is a separate insurance requirement for overseas performance of USAID funded subcontracts; the Defense Base Act insurance does not provide coverage for medical evacuation. The costs of DBA insurance are allowable and reimbursable as a direct cost to this Subcontract.

(c) AIDAR 752.228-7 INSURANCE ON PRIVATE AUTOMOBILES Pursuant to the clause of this Subcontract entitled "Insurance Liability to Third Persons" (AIDAR 752.228-07), if the Subcontractor or any of its employees, consultants, or their dependents transport or cause to be transported (whether or not at Subcontract expense) privately owned automobiles to the Cooperating Country, or if any of them purchase an automobile within the Cooperating Country, the Subcontractor shall, during the period of this Subcontract, ensure that all such automobiles during such ownership within the Cooperating Country will be covered by a paid-up insurance policy issued by a reliable company providing minimum coverage of US\$10,000/US\$20,000 for injury to persons and US\$5,000 for property damage, or such other minimum coverages as may be set by the cognizant Mission Director, payable in U.S. dollars or its equivalent in the currency of the Cooperating Country. The premium costs of such insurance shall not be a reimbursable cost under this Subcontract.

(d) AIDAR 752.228-70 Medical Evacuation Services (MEDEVAC) Services (JULY 2007) [Updated by AAPD 06-01].

(1) The Subcontractor shall provide MEDEVAC service coverage to all U.S. citizen, U.S. resident alien, and Third Country National employees and their authorized dependents (hereinafter "individual") while overseas under a USAID-financed direct contract. Chemonics will reimburse reasonable, allowable, and allocable costs for MEDEVAC service coverage incurred under this Subcontract. The USAID Contracting Officer through Chemonics will determine the reasonableness, allowability, and allocability of the costs based on the applicable cost principles and in accordance with cost accounting standards.

Каліфорнія, 94596-3722. Контактна особа: Фред Робінсон: (офіс) 925-951-1856, факс: 925-951-1890, E-Mail: Fred.Robinson@aon.com. Субпідрядник повинен подати заявку на отримання покриття безпосередньо до AON Risk Insurance Services Inc., агента зі страхування DBA AWAC. Для отримання інструкцій щодо необхідної форми заявки та вимог подання, будь ласка, зверніться до AAPD 17-01. Згідно з положеннями AIDAR 752.228-70, медична евакуація - це окрема вимога страхування для виконання закордонних субконтрактів, що фінансуються USAID; Закон про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни, не передбачає покриття медичної евакуації. Витрати на страховку DBA є допустимими і підлягають відшкодуванню як прямі витрати за цим Субконтрактом.

(c) AIDAR 752.228-7 СТРАХУВАННЯ ПРИВАТНИХ АВТОМОБІЛІВ Згідно з пунктом «Страхова відповідальність перед третіми особами» (AIDAR 752.228-07) цього Субконтракту, якщо Субпідрядник або будь-який його працівник, консультант або їх утриманці транспортують або організують транспортування (за рахунок Субконтракту чи ні) приватних автомобілів до Країни-партнера, або якщо хтось із них придбає автомобіль у Країни-партнері, Субпідрядник протягом терміну дії цього Субконтракту повинен забезпечити, щоб усі такі автомобілі під час перебування у такій власності у Країни-партнері покривалися оплаченим страховим полісом, виданим надійною компанією, що забезпечує мінімальне покриття в розмірі 10 000 дол. США/20 000 дол. США за заподіяння тілесних ушкоджень людині та 5000 дол. США за шкоду, завдану майну, або інші мінімальні покриття, які можуть бути встановлені Директором Місії, які сплачуються в дол. США або в еквіваленті у валюті Країни-партнера. Витрати на страхову премію не відшкодовуються за цим Субконтрактом.

(d) AIDAR 752.228-70 Послуги з медичної евакуації (MEDEVAC) (липень 2007 р.) [Оновлений директивою AAPD 06-01].

(1) Субпідрядник повинен забезпечити послуги MEDEVAC усім громадянам США, іноземцям-резидентам США та працівникам-громадянам третьої країни і схваленим залежним від них особам (надалі іменуються "фізичними особами"), які перебувають за кордоном у рамках прямого контракту, що фінансується USAID. Кімонікс відшкодує понесені за цим Субконтрактом обґрунтовані та допустимі витрати, що піддаються рознесенню за статтями, за забезпечення послугами MEDEVAC. Обґрунтованість, допустимість і можливість рознесення витрат за статтями визначатиме через Кімонікс Службовець з питань контрактів USAID на основі застосовуваного принципу фактичної

(2) Exceptions: (i) The Subcontractor is not required to provide MEDEVAC insurance to eligible employees and their dependents with a health program that includes sufficient MEDEVAC coverage as approved by Chemonics. (ii) The USAID Mission Director through Chemonics, may make a written determination to waive the requirement for such coverage. The determination must be based on findings that the quality of local medical services or other circumstances obviate the need for such coverage for eligible employees and their dependents located at post.

(3) If authorized to issue lower-tier subcontracts, the Subcontractor shall insert a clause similar to this clause in all lower-tier subcontracts that require performance by Subcontractor employees

e) In addition to the foregoing insurance requirements, the Supplier shall, as a minimum, obtain the following insurance in form and substance satisfactory to Chemonics that are covered by the standard fixed rates in Section 3.

TYPE	MINIMUM LIMIT
(a) Defense Base Act or equivalent for waived nationals per FAR 52.228-3 and 52.228-4. The coverage shall extend to Employers Liability for bodily injury, death, and for occupational disease.	As required by DBA
(b) Comprehensive General Liability Each Occurrence Combined Single Limit for Personal Injury and/or Property Damage.	\$1,000,000 \$2,000,000
(c) Automobile Liability Combined Single Limit each occurrence	As per AIDAR 752.228-7 and \$1,000,000

собівартості та згідно зі стандартами розрахунку собівартості.

(2) Винятки: (i) Субпідрядник не зобов'язаний забезпечувати страховкою MEDEVAC прийнятних працівників і залежних від них осіб, якщо він має програму охорони здоров'я, що включає достатнє покриття витрат на послуги MEDEVAC, схвалене компанією Кімонікс. (ii) Директор представництва USAID через Кімонікс може видати письмове розпорядження про відмову від вимоги забезпечення такого страхового покриття. Розпорядження повинно базуватися на висновках, що якість місцевих медичних послуг або інші обставини усувають потребу в такому покритті для прийнятних працівників і залежних від них осіб, що перебувають на посаді.

(3) Якщо Субпідряднику дозволяється укладати субконтракти нижчого рівня, він повинен включати подібну клаузулу до усіх субконтрактів нижчого рівня, які передбачають виконання працівниками Субпідрядника робіт за кордоном.

e) Крім вищезазначених вимог щодо страхування, Постачальник повинен отримати щонайменше зазначену нижче страховку, форма та зміст якої влаштовують Кімонікс, і яка покривається стандартними фіксованими ставками в Розділі 3.

ВИД	МІНІМАЛЬНИЙ ЛІМІТ
(a) Страхування за Законом про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни, або її еквівалент для громадян, які відмовилися, згідно з FAR 52.228-3 і 52.228-4. Покриття повинно поширюватися на відповідальність роботодавців за тілесні ушкодження, смерть та професійні захворювання.	Передбачений у DBA
(b) Комплексне страхування загальної відповідальності, за кожен випадок, єдиний комбінований ліміт для страхування ризику тілесних ушкоджень та/або майнової шкоди.	1 000 000 дол. США 2 000 000 дол. США
(c) Єдиний комбінований ліміт для страхування цивільної відповідальності власників транспортних засобів, за кожен випадок.	Згідно з AIDAR 752.228-7 і 1 000 000 дол. США

(d) Other Required Insurance- Umbrella Insurance additive to (b) and (c) above	\$1,000,000/ \$2,000,000
--	-----------------------------

(d) Інше необхідне страхування - «парасолькове» страхування на додачу до пунктів (b) і (c) вище.	1 000 000 дол. США / 2 000 000 дол. США
--	--

I. 12 Privity

By submitting a response to this request for proposals, offerors understand that USAID is NOT a party to this solicitation and the offeror agrees that any protest hereunder must be presented—in writing with full explanations—to Chemonics International for consideration, as USAID will not consider protests made to it under USAID-financed subcontracts. Chemonics, at its sole discretion, will make a final decision on the protest for this procurement

Section II Background, Scope of Work, Deliverables, and Deliverables Schedule

II.1. Background

On September 23, 2020, during the debate at the 75th session of the UN General Assembly, President Volodymyr Zelensky called on the partners to join the new international coordination and advisory format - the Crimean Platform.

The Crimean Platform is a part of Ukraine’s strategy for the de-occupation and reintegration of Crimea. The purpose of the Crimean Platform is to consolidate the efforts of the international community to counter the wide range of negative consequences, military and hybrid threats posed by the temporary occupation by the Russian Federation of the Autonomous Republic of Crimea and the city of Sevastopol. The ultimate goal is the de-occupation of Crimea and its return to Ukraine.

The Crimean platform will work on several levels. The first - the highest - political, which will be joined by heads of foreign states and governments. The second is the level of foreign ministers and defence ministers, the third is the inter-parliamentary level, and the fourth (under development by USAID implementing partner the Ukrainian Helsinki Human Rights Union and a few other Crimea-focused organizations) is the level of non-governmental experts and of scholars and journalists (from Ukraine and abroad). An expert network will be created to increase the effectiveness of the state actions, as well as to attract additional intellectual resources to the work of the platform.

The de-occupation of Crimea is beneficial for Ukraine and international partners as it will signal the beginning of Russia's return to a list of civilized states that adhere to

I.12 Правовідносини

Подаючи пропозицію у відповідь на цей Запит на надання пропозицій, оферент розуміє, що USAID НЕ є стороною цього тендеру, а тому погоджується, що всі можливі претензії - в письмовому вигляді з усіма поясненнями - необхідно подавати на розгляд компанії Кімонікс Інтернешнл, а USAID не розглядатиме претензії щодо субконтрактів, які воно фінансує. Кімонікс на свій власний розсуд приймає остаточне рішення щодо претензій, пов'язаних із цією закупівлею.

Розділ II Передумови, Обсяг робіт, Результати і Графік надання результатів

II.1. Передумови

23 вересня 2020 року, на загальних дебатах 75-ої сесії Генеральної Асамблеї ООН, Президент Володимир Зеленський закликав партнерів приєднатися до нового міжнародного формату для координації та консультацій – Кримської платформи.

Кримська платформа є частиною стратегії України з деокупації та реінтеграції Криму. Метою Кримської платформи є консолідація зусиль міжнародної спільноти щодо протидії широкому колу негативних наслідків, воєнним та гібридним загрозам, які постають через тимчасову окупацією Російською Федерацією Автономної республіки Крим та міста Севастополь. Кінцевою метою є деокупація Криму та його повернення до України.

Кримська платформа працюватиме на декількох рівнях. Перший – найвищий – політичний рівень, до якого приєднуються лідери іноземних держав та урядів. Другий рівень – рівень міністрів зовнішніх справ та міністрів оборони; третій є міжпарламентським рівнем, а четвертий (розробляється партнером USAID з реалізації та Українською Гельсінською спілкою з прав людини і декількома організаціями, які працюють над питаннями Криму) є рівнем неурядових експертів, а також науковців і журналістів (з України та з-поза її меж). Для підвищення ефективності дій держави, а також для залучення до роботи платформи додаткового інтелектуального ресурсу, буде створено мережу експертів.

Деокупація Криму має практичне значення для України та міжнародних партнерів, оскільки вона

established and generally accepted norms of conduct in the international arena. The Crimean platform is the way home for Crimea and for the world it is the way to stability, restoration of justice, respect for the norms and principles of international law, protection of democracy and liberal values.

The key event of the Crimean Platform will be Crimean Platform Summit which will take place on August 23rd, 2021. Before the Summit the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine plans to run a communication campaign for external and internal audiences in July-August 2021 and also to hold a Forum of the International Expert Network on the eve of the Crimean Platform Summit and a number of investment forums/events in the regions of Ukraine. The logistics of Crimean Platform Summit will be supported by the USAID-OTI Ukraine Confidence Building Initiative II (UCBI II) program.

TCA has supported the development of a visual identity for the Crimean Platform as well as a creative concept for a communications and promotional campaign to be used for a planned communications campaign to promote the Crimean Platform Summit on August 23, 2021.

The platform will help to communicate the position of Ukraine on the de-occupation of Crimea on the international arena and will help to systematize already existing resolutions, statements, and declarations which are important for prevention of growth of repressions in the occupied Crimea.

II.2. Scope of Work

The Subcontract awarded as a result of this RFP shall support development of promotional materials for Crimea Platform communication campaign.

Under this Subcontract, the Subcontractor will develop scripts for Crimea Platform Summit announcement video, will produce the Crimea Platform Summit announcement video, main Crimea Platform video and will adapt those videos for digital campaign. Subcontractor will also develop audio spot for radio, key visuals for outdoor campaigns, and dynamic banners. Materials will be developed for internal and external audiences.

The narrative on which the Offerors shall base their ideas for videos is as follows:

The Crimean Platform is part of Ukraine's strategy of de-occupation and reintegration of Crimea. The purpose of the

сигналізуватиме про початок повернення Росії до списку цивілізованих держав та дотримання встановлених та загальноприйнятих норм поведінки на міжнародній арені. Для Криму Кримська платформа є шляхом повернення додому, а для світу – шляхом до стабільності, відновлення справедливості, поваги до норм та принципів міжнародного права, захисту демократії та ліберальних цінностей.

Ключовим заходом Кримської платформи буде Саміт «Кримської платформи», який відбудеться 23 серпня 2021 року. Перед Самітом, у липні-серпні 2021 року, Міністерство зовнішніх справ України планує провести комунікаційну кампанію для зовнішньої та внутрішньої аудиторій, а також провести напередодні Саміту «Кримської платформи» Форум Міжнародної експертної мережі та низку інвестиційних форумів/заходів в регіонах України. Організаційну підтримку у проведенні Саміту «Кримської платформи» буде надано програмою USAID-OTI «Зміцнення громадської довіри II» (UCBI II).

Проект «Трансформація комунікацій» надав підтримку у розробці символіки Кримської платформи, а також креативної концепції для комунікаційної кампанії та кампанії з просування, що буде використано у планованій комунікаційній кампанії для просування Саміту «Кримської платформи», який відбудеться 23 серпня 2021 року.

Платформа допоможе донести позицію України щодо деокупації Криму на міжнародній арені, а також систематизувати вже наявні рішення, заяви та декларації, які є важливими для запобігання посиленню репресій в окупованому Криму.

II.2. Обсяг робіт

Субпідрядник, з яким буде укладено контракт як результат цього ЗНП, надаватиме підтримку в розробці проматеріалів для комунікаційної кампанії Кримської платформи

Згідно з цим Договором субпідряду, Субпідрядник розробить сценарії для відео-анонсу саміту Кримської платформи, створить відео-анонс саміту Кримської платформи, основне відео Кримської платформи та адаптує ці відео для цифрової кампанії. Субпідрядник також розробить аудіо-спот для радіо, ключові візуали для зовнішніх рекламних кампаній та динамічні банери. Матеріали повинні бути розроблені для внутрішньої та зовнішньої аудиторії.

Наратив, на який повинні спиратися Оференти у своїх ідеях для відео, є таким:

Crimean Platform is to consolidate the efforts of the international community to counter the wide range of negative consequences, military and hybrid threats posed by the temporary occupation by the Russian Federation of the Autonomous Republic of Crimea and the city of Sevastopol. The ultimate goal is the de-occupation of Crimea and its return to Ukraine. The key event of the Crimean Platform will be Crimean Platform Summit which will take place on August 23rd, 2021. The Offeror should send a short description of the announcement video for the Summit.

II.3. Deliverables

The successful offeror shall deliver to Chemonics the following deliverables, in accordance with the schedule set forth in II.4 below.

Deliverable No. 1: Script for Crimea Platform Summit announcement video

The Subcontractor shall develop a script for graphic television and Internet video between 20-30 seconds long. Main target audience are 25-50 year old Ukrainians who live in big cities 50,000.

Deliverable No. 2: Crimea Platform Summit announcement video

The Subcontractor shall produce a graphic video for television and Internet between 20-30 seconds long in Mov or mpeg4 format. Main target audience are 25-50 year old Ukrainians who live in big cities 50,000

Deliverable No. 3: Main Crimea Platform video

The Subcontractor shall produce main video for television and Internet in English and Ukrainian languages between 20-30 seconds long in mov or mpeg4 format. The video will be based on archive materials and the script for the video will be provided to the Subcontractor by TCA. Target audience: internal Ukrainian audience and external audience plays some of the key roles in decision making around Crimea reintegration.

Deliverable No. 4: Adaptation of 2 videos for digital promo

The subcontractor shall produce adaptation of main video and announcement (graphic) video for stories and promo on

Кримська платформа є частиною стратегії України щодо деокупації та реінтеграції Криму. Метою Кримської платформи є консолідація зусиль міжнародного співтовариства стосовно протидії широкому спектру негативних наслідків, військових та гібридних загроз, які створює тимчасова окупація Російською Федерацією Автономної Республіки Крим та міста Севастополя. Кінцевою метою є деокупація Криму та повернення його Україні. Ключовою подією Кримської платформи стане Самміт Кримської платформи, який відбудеться 23 серпня 2021 року. Оферент повинен надіслати короткий опис відео-анонсу Саміту.

II.3. Результати

Переможець тендеру повинен надати Кімонікс наступні результати роботи згідно з графіком, викладеним у Розділі II.4. нижче.

Результат № 1: Сценарій відео-анонсу Саміту платформи Криму

Субпідрядник повинен розробити сценарій графічного відеоролику для телебачення та інтернету тривалістю 20-30 секунд. Основна цільова аудиторія - українці 25-50 років, які мешкають у великих містах з населенням 50 000 мешканців.

Результат № 2: Відео-анонс Кримської платформи

Субпідрядник повинен створити графічне відео для телебачення та інтернету тривалістю 20-30 секунд у форматі Mov або mpeg4. Основна цільова аудиторія - українці 25-50 років, які мешкають у великих містах з населенням 50 000 мешканців.

Результат № 3: Основне відео Кримської платформи

Субпідрядник повинен створити основне відео для телебачення та інтернету англійською та українською мовами тривалістю 20 - 30 секунд у форматі mov або mpeg4. Відео базуватиметься на архівних матеріалах, сценарій відео буде надано Субпідряднику проектом. Цільова аудиторія: внутрішня українська та зовнішня аудиторія відіграє ключову роль у процесі прийняття рішень щодо реінтеграції Криму.

Результат № 4: Адаптація 2 відео для цифрової промо-кампанії

<p>social media: Facebook, Instagram, Twitter. Format of video for social media: vertical and square in mov or mpeg4 format.</p>	<p>Субпідрядник повинен здійснити адаптацію основного відео та рекламного (графічного) відео для сторіз та промо роликів у соціальних мережах: Facebook, Instagram, Twitter. Формат відео для соціальних мереж: вертикальний та квадратний, mov або mpeg4.</p>
<p>Deliverable No. 5: Audio spot for radio</p>	<p>Результат № 5: Аудіо-спот для радіо</p>
<p>The Subcontractor shall produce one radio announcement spot between 20-30 seconds long to promote the Summit and a need in Crimea reintegration to Ukraine.</p>	<p>Субпідрядник повинен створити один аудіо-анонс для радіо тривалістю 20-30 секунд</p>
<p>Deliverable No. 6: Key visuals for billboards</p>	<p>Результат № 6: Ключові візуали для білбордів</p>
<p>The Subcontractor shall develop 2 key visuals for billboards based on brand book developed for Crimea Platform with TCA support in TIF (hi-rez) and JPG (preview)</p>	<p>Субпідрядник повинен розробити 2 ключові візуали для білбордів на основі брендбуку, розробленого для Кримської платформи за підтримки Проекту «Трансформація комунікацій» в TIF (hi-rez) та JPG (прев'ю)</p>
<p>Deliverable No. 7: Adaptation of key visuals for city lights</p>	<p>Результат № 7: Адаптація ключових візуалів для сітілайтів</p>
<p>The subcontractor shall develop adaptation of 2 key visuals in TIF (hi-rez) and JPG (preview) for City Light standard size 1,2x1,8 meters</p>	<p>Субпідрядник повинен адаптувати 2 ключові візуали у форматі TIF (hi-rez) та JPG (прев'ю) для сітілайту стандартного розміру - 1,2 x 1,8 метра</p>
<p>Deliverable No. 8 : Pre-presses</p>	<p>Результат № 8.: Додрукарська підготовка</p>
<p>The Subcontractor shall prepare ready-to-print files for billboards (2 pre-presses) and citylights (2 pre-presses) in EPS/PSD/TIF format</p>	<p>Субпідрядник повинен підготувати готові до друку файли для білбордів (2 препреси) та сітілайтів (2 препреси) у форматі EPS / PSD / TIF</p>
<p>Deliverable 9: Dynamic banners for digital promo</p>	<p>Результат № 9 Динамічні банери для цифрової промо-кампанії</p>
<p>The Subcontractor shall prepare 2 digital banners based on on brand book developed for Crimea Platform with TCA support</p>	<p>Субпідрядник повинен підготувати 2 цифрові банери на основі брендбуку, розробленого для Кримської платформи за підтримки Проекту «Трансформація комунікацій»</p>
<p>Deliverable No. 10: Adaptation of dynamic banner</p>	<p>Результат № 10: Адаптація динамічного банера</p>
<p>The Subcontractor shall develop Adaptation of 1 dynamic banner in English</p>	<p>Субпідрядник повинен адаптувати 1 динамічний банер англійською мовою</p>
<p>Deliverable No. 11: 30 resizes of the dynamic banners for the Internet</p>	<p>Результат № 11: 30 ресайзів динамічних банерів для інтернету</p>
<p>The Subcontractor shall prepare 10 resizes of 3 banners (2 in Ukrainian language and 1 in English)</p>	<p>Субпідрядник підготує 10 ресайзів 3 банерів (2 українською мовою та 1 англійською))</p>
<p>II.4. Deliverables Schedule</p>	<p>II.4. Графік надання результатів</p>

The successful offeror shall submit the deliverables described above in accordance with the following deliverables schedule:

Deliverable Number	Deliverable Name	Due Date
1	Script for Crimea Platform Summit announcement video	3 days after subcontract signing
2	Crimea Platform Summit announcement video	10 days after subcontract signing
3	Main Crimea Platform video	10 days after subcontract signing
4	Adaptation of 2 videos for digital promo	12 days after subcontract signing
5	Audio spot for radio	15 days after subcontract signing
6	Key visuals for billboards	5 days after subcontract signing
7	Adaptation of key visuals for city lights	7 days after subcontract signing
8	Pre-presses	9 days after subcontract signing
9	Dynamic banners for digital promo	7 days after subcontract signing
10	Adaptation of dynamic banner	7 days after subcontract signing
11	30 resizes of the dynamic banners for the Internet	10 days after subcontract signing

*Deliverable numbers and names refer to those fully described in II.3 above.

Переможець тендеру повинен надавати описані вище результати роботи згідно з наступним Графіком надання результатів:

Номер результату	Назва результату	Кінцевий термін
1	Сценарій відео-анонсу саміту Кримської платформи	Через 3 дні від підписання договору субпідряду
2	Відео-анонс саміту Кримської платформи	Через 10 днів від підписання договору субпідряду
3	Основне відео Кримської платформи	Через 10 днів від підписання договору субпідряду
4	Адаптація 2 відео для цифрової промо-кампанії	Через 12 днів від підписання договору субпідряду
5	Аудіо-спот для радіо	Через 15 днів від підписання договору субпідряду
6	Ключові візуали для білбордів	Через 5 днів від підписання договору субпідряду
7	Адаптація ключових візуалів для сітілайтів	Через 7 днів від підписання договору субпідряду
8	Препреси	Через 9 днів від підписання договору субпідряду
9	Динамічні банери для цифрової промо-кампанії	Через 7 днів від підписання договору субпідряду
10	Адаптація динамічного банера	Через 7 днів від підписання договору субпідряду
11	30 ресайзів динамічних банерів для інтернету	Через 10 днів від підписання договору субпідряду

* Номери та назви результатів робіт, детально описаних у Розділі II.3 вище.

Section III Firm Fixed Price Subcontract (Terms and Clauses)

D. Subcontract Fixed Price, Invoicing and Payment

D.1. Subcontract Fixed Price

As consideration for the delivery of all of the products and/or services stipulated in Section A., Chemonics will pay the Subcontractor a total of **UAH To Be Determined (TBD)**. This figure represents the total price of this subcontract and is fixed for the period of performance outlined in Section C., Period of Performance. Chemonics will pay the total price through a series of installment payments. Chemonics will make each payment subject to Section D.3, below, after Subcontractor's completion of the corresponding deliverable indicated in the following table:

Installment Number and Amount	Corresponding Deliverable Number(s) and Name(s)*
UAH TBD	Draft Site Structure and Prototypes for Five Key Pages
UAH TBD	Site Frontend
UAH TBD	Prototypes for Remaining Pages
UAH TBD	Site Backend
UAH TBD	Filling the site with content
UAH TBD	Server settings
UAH TBD	Platform Launch
UAH TBD	SEO Plan
UAH TBD	SEO Plan Implementation and Reporting
UAH TBD	Final Report

*Deliverable numbers and names refer to those fully described in Section A.3, above.

D.2. Invoicing

Upon technical acceptance of the contract deliverables described in Section A., Background, Scope of Work, Deliverables and Deliverables Schedule, by the Chemonics representative identified herein, the Subcontractor shall

Розділ III Субконтракт з фіксованою ціною (Правила та умови)

D. Фіксована ціна Субконтракту, виставлення рахунків і оплата

D.1. Фіксована ціна Субконтракту

У якості винагороди за надання усіх продуктів та/або послуг, обумовлених у Розділі А, компанія Кімонікс сплатить Субпідряднику загальну суму **в українській гривні, яку буде визначено**. Ця сума становить загальну ціну цього Субконтракту та фіксується на термін його виконання, що визначений у Розділі С «Термін виконання робіт». Загальну ціну Кімонікс сплатить кількома частковими платежами. Кожен платіж компанія Кімонікс здійснюватиме відповідно до положень Розділу D.3 нижче після того, як Субпідрядник надасть відповідний результат роботи, зазначений у наступній таблиці:

Номер і сума чергового платежу	Номер(и) та Назва(-и) відповідного Результату роботи*
UAH Буде визначено UAH Буде визначено	Проект структури сайту та прототипів п'яти ключових сторінок Frontend сайту
UAH Буде визначено	Прототипи та решта сторінок
UAH Буде визначено	Backend сайту
UAH Буде визначено	Наповнення сайту контентом
UAH Буде визначено	Налаштування серверу
UAH Буде визначено	Запуск платформи
UAH Буде визначено	План оптимізації в пошукових системах (SEO)
UAH Буде визначено	Реалізація Плану SEO та звітування
UAH Буде визначено	Фінальний звіт

* Номери та назви результатів робіт, детально описаних у Розділі А.3 вище.

D.2. Виставлення рахунків

Після технічного приймання результатів робіт за контрактом, описаних у Розділі А «Передумови, Обсяг робіт, Результати робіт і Графік надання результатів робіт», зазначеним у цьому Субконтракті представником Кімонікс Субпідрядник подає Проєкту

submit an original invoice and two copies of the Certificate of Delivery and Acceptance to TCA for payment and signature. The invoice shall be sent to the attention of **TBD** and shall include the following information: a) subcontract number, b) deliverables delivered and accepted, c) total amount due in Ukrainian Hryvnia, per Section D.1., above; and d) payment information corresponding to the authorized account listed in D.3, below. Within 30 (thirty) days of receipt of the Certificate of Delivery and Acceptance, Chemonics shall return one hard copy signed, or provide the Subcontractor with a written refusal to accept the deliverable/s. In case of absence of the signed Certificate and/or the refusal during the term indicated above, the services shall be deemed performed well and accepted by Chemonics.

D.3. Payment Account Information

Chemonics shall remit payment corresponding to approved, complete invoices submitted in accordance with the terms herein payable to the Subcontractor via check sent to the Subcontractor's official address or to the following authorized account:

Account name: **TBD**
Bank name: **TBD**
Bank address or branch location: **TBD**
Account number: **TBD**

D.4. Payment

Chemonics will pay the Subcontractor's invoice within thirty (30) business days after both a) Chemonics' approval of the Subcontractor's deliverables, and b) Chemonics' receipt of the Subcontractor's invoice and Certificate of Delivery and Acceptance. Payment will be made in Ukrainian Hryvnia, paid to the account specified in Section D.3.

Services under this Subcontract are ordered and paid for by Chemonics International Inc/USAID Transformation Communications Activity in Ukraine (TCA). Chemonics is a legal entity incorporated under the laws of the United States of America and acting in Ukraine on the basis of Accreditation Certification #78 of December 26, 2001 issued by the Ministry of Economic Development and Trade of Ukraine (MOEDT) and having in Ukraine a status of the organization implementing the "USAID Transformation Communications Activity (TCA)" technical assistance project, funded by the U.S. Agency for International Development (USAID), Contract No. 72012120C00003,

«Трансформація комунікацій» - підписані оригінал рахунку та дві копії Акту виконаних робіт для сплати. Рахунок надсилається до уваги **буде визначено** і повинен містити наступну інформацію: а) номер Субконтракту, б) надані та прийняті результати роботи, в) загальну суму до сплати в українській гривні відповідно до Розділу D.1 вище; та д) реквізити погодженого рахунку для оплати, зазначені в Розділі D.3 нижче. Протягом 30 (тридцяти) днів з моменту отримання Акту виконаних робіт Кімонікс повертає одну підписану копію або надає Субпідряднику письмову відмову приймати результат/результати. У разі відсутності підписаного Акту та / або відмови його надання протягом зазначеного вище терміну, послуги вважаються виконаними належним чином і прийнятими компанією Кімонікс.

D.3. Реквізити рахунку для оплати

Компанія Кімонікс зобов'язана оплатити відповідні затверджені, заповнені рахунки, що були надані згідно з наведеними у цьому Субконтракті умовами та підлягають оплаті Субпідряднику, за допомогою чеку, надісланого на офіційну адресу Субпідрядника, або на наступний погоджений рахунок:

Назва рахунка: **Буде визначено**
Назва банку: **Буде визначено**
Адреса банку або місцезнаходження філії: **Буде визначено**
Номер рахунка: **Буде визначено**

D.4. Оплата

Кімонікс оплатить рахунок Субпідрядника не пізніше, ніж через тридцять (30) робочих днів від дати: а) схвалення компанією Кімонікс результатів робіт, виконаних Субпідрядником, і б) отримання компанією Кімонікс рахунку та Акту виконаних робіт Субпідрядника. Оплата здійснюватиметься в українській гривні шляхом переказу коштів на рахунок, зазначений

Послуги за цим Субзамовленням замовляються та оплачуються в рамках проекту Кімонікс Інтернешнл Інк. /Проект USAID «Трансформація комунікацій» в Україні («Проект "Трансформація комунікацій"»). Кімонікс є юридичною особою, що створена згідно законодавства Сполучених Штатів Америки та провадить діяльність в Україні на підставі Свідоцтва про акредитацію №78 від 26 грудня 2001 року, що видане Міністерством економічного розвитку і торгівлі України (МЕРТ), і має в Україні статус організації, що реалізує проект міжнародної технічної допомоги «Проект USAID «Трансформація комунікацій» («Проект "Трансформація комунікацій"»), що фінансується Агентством США з міжнародного розвитку (USAID),

Registration card #4531 dated 25.09.2020 issued by the Cabinet Secretariat, implemented under the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Ukraine regarding Humanitarian and Technical Economic Cooperations dated May 07, 1992, and correspond to the category (type) of services specified in the Procurement Plan and exempt from VAT.

E. Branding Policy

The Subcontractor shall comply with the requirements of the USAID “Graphic Standard Manual” available at www.usaid.gov/branding, or any successor branding policy, and the Project specific branding implementation and marking plan, which shall be conveyed to the Subcontractor by Chemonics in writing.

F. Authorized Geographic Code; Source and Nationality Requirement [AIDAR 752.225-70 (Feb 2012) as altered]

- (a) The authorized geographic code for procurement of goods and services under this subcontract is 937 and 110.
- (b) Except as may be specifically approved by Chemonics, the Subcontractor must procure all commodities (e.g., equipment, materials, vehicles, supplies) and services (including commodity transportation services) in accordance with the requirements at 22 CFR Part 228 —Rules on Procurement of Commodities and Services Financed by USAID Federal Program Funds. Guidance on eligibility of specific goods or services may be obtained from Chemonics.
- (c) Ineligible goods and services. The Subcontractor shall not procure any of the following goods or services under this subcontract:
- (1) Military equipment
 - (2) Surveillance equipment
 - (3) Commodities and services for support of police and other law enforcement activities
 - (4) Abortion equipment and services
 - (5) Luxury goods and gambling equipment, or
 - (6) Weather modification equipment.

Контракт № 72012120C00003, реєстраційна картка №4531 від 25.09.2020, що видана Секретаріатом Кабінету Міністрів України, що реалізується у рамках Угоди між Урядом Сполучених Штатів Америки та Урядом України про гуманітарне і техніко-економічне співробітництво від 07 травня 1992 року, та відповідають категорії (типу) послуг, зазначених у Плані закупівлі, та звільнені від ПДВ.

E. Політика брендингу

Субпідрядник повинен дотримуватися вимог «Керівництва щодо графічних стандартів» USAID, доступним за адресою www.usaid.gov/branding, або будь-якої політики брендингу правонаступника, а також конкретного плану застосування брендингу та маркування Проекту, який буде доведений до відома Субпідрядника компанією Кімонікс у письмовій формі.

F. Дозволений географічний код; вимога щодо джерела надходження та національності [AIDAR 752.225-70 (лютий 2012 р.) зі змінами та доповненнями]

- (a) Дозволеними географічними кодами для закупівлі товарів і послуг за цим Субконтрактом є 937 та 110.
- (b) За винятком випадків, коли Кімонікс прямо схвалить інше, Субпідрядник зобов'язаний закуповувати усі товари (наприклад, обладнання, матеріали, транспортні засоби, витратні матеріали) та послуги (включно з послугами транспортування товарів) згідно з вимогами, встановленими циркуляром 22 Кодексу федеральних правил США (CFR) Частина 228 “Правила закупівлі товарів і послуг за кошти федеральних програм USAID”. Вказівки щодо відповідності окремих товарів і послуг вимогам можна отримати від компанії Кімонікс.
- (c) Заборонені для закупівлі товари і послуги. За цим Субконтрактом Субпідрядник не має права закуповувати наступні товари та послуги:
- (1) військове обладнання
 - (2) обладнання для спостереження
 - (3) товари та послуги, призначені для підтримки поліції та іншої правоохоронної діяльності
 - (4) послуги та обладнання для штучного переривання вагітності
 - (5) предмети розкоші та обладнання для азартних ігор, або
 - (6) обладнання для зміни погоди.
- (d) Товари, на закупівлю яких встановлено обмеження. Субпідрядник не має права закуповувати будь-які з нижчезазначених товарів або послуг без отримання

(d) Restricted goods. The Subcontractor shall not procure any of the following goods or services without the prior written approval of USAID obtained through Chemonics:

- (1) Agricultural commodities,
- (2) Motor vehicles,
- (3) Pharmaceuticals and contraceptive items
- (4) Pesticides,
- (5) Fertilizer,
- (6) Used equipment, or
- (7) U.S. government-owned excess property.

If Chemonics determines that the Subcontractor has procured any of these specific restricted this subcontract without the prior written authorization of USAID through Chemonics and has received payment for such purposes, Chemonics may require the Subcontractor to refund the entire amount of the purchase.

G. Intellectual Property Rights

(a) Subcontractor warrants that the Work performed or delivered under this Subcontract will not infringe or otherwise violate the intellectual property rights of any third party in the United States or any foreign country. Except to the extent that the U.S. Government assumes liability therefor, Subcontractor shall defend, indemnify, and hold harmless Chemonics and its clients from and against any claims, damages, losses, costs, and expenses, including reasonable attorneys' fees, arising out of any action by a third party that is based upon a claim that the Work performed or delivered under this Subcontract infringes or otherwise violates the intellectual property rights of any person or entity. This indemnity and hold harmless shall not be considered an allowable cost under any provisions of this Subcontract except with regard to allowable insurance costs.

(b) Subcontractor's obligation to defend, indemnify, and hold harmless Chemonics and its customers under Paragraph (a) above shall not apply to the extent FAR 52.227-1 "Authorization and Consent" applies to Chemonics' Prime Contract for infringement of a U.S. patent and Chemonics and its clients are not subject to any actions for claims, damages, losses, costs, and expenses, including reasonable attorneys' fees by a third party.

через компанію Кімонікс попередньої письмової згоди USAID:

- (1) сільськогосподарська продукція,
- (2) автомобілі,
- (3) фармацевтичні вироби та протизаплідні засоби
- (4) пестициди,
- (5) добрива,
- (6) вживане обладнання, або
- (7) надлишкове майно уряду США.

Якщо Кімонікс встановить, що Субпідрядник закупив будь-які з цих товарів, на закупівлю яких встановлено обмеження, без отримання через компанію Кімонікс попередньої письмової згоди USAID і отримав для цього кошти, Кімонікс отримає право вимагати від Субпідрядника відшкодування повної вартості такої закупівлі.

G. Права інтелектуальної власності

(a) Субпідрядник гарантує, що Робота, виконана або надана за цим Субконтрактом, жодним чином не порушуватиме права інтелектуальної власності будь-якої третьої сторони у Сполучених Штатах Америки або у будь-якій іншій іноземній державі. За винятком тих випадків, коли Уряд США бере відповідальність за це на себе, Субпідрядник зобов'язується забезпечити судовий захист, гарантувати відшкодування стягнутих сум і убезпечити компанію Кімонікс і її клієнтів від будь-яких претензій, збитків, втрат, витрат і видатків, включаючи обґрунтовану плату за юридичні послуги, необхідність надання яких виникає у результаті будь-яких дій третьої сторони, що базуються на твердженні про те, що Робота, виконана або надана за цим Субконтрактом, зазіхає на або іншим чином порушує права інтелектуальної власності будь-якої фізичної або юридичної особи. Це зобов'язання щодо відшкодування й убезпечення не повинно розглядатися як допустимі витрати за будь-якими положеннями цього Субконтракту, за винятком допустимих витрат на страхування.

(b) Зобов'язання Субпідрядника забезпечити судовий захист, гарантувати відшкодування стягнутих сум та убезпечити компанію Кімонікс і її клієнтів відповідно до вказаного вище Параграфу (a) не повинні застосовуватися тією ж мірою, якою FAR 52.227-1 «Дозвіл і згода» застосовується до Основного контракту компанії Кімонікс за порушення патентного права США, і ні компанії Кімонікс, ані її клієнтів, не повинні стосуватися будь-які позови з боку третіх осіб стосовно претензій, збитків, втрат, витрат і затрат, включаючи обґрунтовану плату за юридичні послуги.

(c) На додаток до будь-якого іншого розподілу прав щодо даних і винаходів, викладеного в цьому договорі, Субпідрядник погоджується, що компанія Кімонікс при

(c) In addition to any other allocation of rights in data and inventions set forth in this agreement, Subcontractor agrees that Chemonics, in the performance of its prime or higher tier contract obligations (including obligations of follow-on contracts or contracts for subsequent phases of the same program), shall have under this agreement an unlimited, irrevocable, paid-up, royalty-free right to make, have made, sell, offer for sale, use, execute, reproduce, display, perform, distribute (internally or externally) copies of, and prepare derivative works, and authorize others to do any, some or all of the foregoing, any and all, inventions, discoveries, improvements, mask works and patents as well as any and all data, copyrights, reports, and works of authorship, conceived, developed, generated or delivered in performance of this Contract.

(d) The tangible medium storing all reports, memoranda or other materials in written form including machine readable form, prepared by Subcontractor and furnished to Chemonics pursuant to this Subcontract shall become the sole property of Chemonics.

H. Indemnity and Subcontractor Waiver of Benefits

The Subcontractor shall defend, indemnify, and hold harmless Chemonics from any loss, damage, liability, claims, demands, suits, or judgments (“Claims”) including any reasonable attorney’s fees, and costs, as a result of any damage or injury to Chemonics or its employees, directors, officers, or agents, or properties, or for any injury to third persons (including, but not limited to Claims by Subcontractor’s employees, directors, officers or agents) or their property which is directly or indirectly caused by the negligence, willful misconduct, breach of this Subcontract, or violation of statutory duties of Subcontractor, or its employees, officers, directors, or agents, arising out of or in connection with the performance of this Subcontract unless such Claim is caused by, or resulting from, a material breach of this Subcontract by Chemonics.

I. Compliance with Applicable Laws and Regulations

виконанні своїх зобов’язань за Основним контрактом або контрактами вищого ступеня (зокрема зобов’язань за подальшими контрактами або контрактами на наступних етапах тієї ж програми), повинна мати за цим договором необмежене, невідкличне, сплачене право без сплати роялті виготовляти (включно із правом на вже виготовлене), продавати, пропонувати до продажу, використовувати, виконувати, відтворювати, відображати, виконувати, поширювати (всередині або зовні) копії, а також створювати похідні роботи, дозволяти іншим робити будь-які, деякі або всі з перерахованих вище, будь-які і всі, винаходи, відкриття, удосконалення, промислові зразки і патенти, а також будь-які і всі дані, авторські права, звіти, і авторські роботи, задумані, розроблені, що генеруються або надаються під час виконання цього Контракту.

(d) Матеріальний носій, на якому зберігаються всі звіти, меморандуми або інші матеріали у письмовій формі, включаючи форму, придатну для введення в комп’ютер, приготований Субпідрядником і наданий компанії Кімонікс відповідно до цього Субконтракту, стає виключною власністю компанії Кімонікс.

H. Відшкодування збитків і відмова Субпідрядника від привілеїв

Субпідрядник забезпечує судовий захист, гарантує відшкодування стягнутих сум та забезпечує Кімонікс від відповідальності внаслідок будь-яких збитків, шкоди, зобов’язань, претензій, вимог, проваджень або виконання судових рішень (“Претензії”), включно з оплатою обґрунтованих судових витрат і винагород спеціалістів, що виникли в результаті завдання будь-якої шкоди або тілесних ушкоджень компанії Кімонікс або її працівникам, директорам, посадовим особам або агентам, або шкоду майну, і за будь-які тілесні ушкодження третіх осіб (у тому числі, зокрема, за Претензіями працівників, директорів, посадових осіб або агентів Субпідрядника) або шкоду майну, які були прямо чи опосередковано спричинені халатністю, умисними неправомірними діями, порушенням цього Субконтракту або порушенням законних обов’язків Субпідрядника або його працівників, директорів, посадових осіб або агентів, виникли в результаті або у зв’язку з виконанням цього Субконтракту, крім випадків, коли така Претензія спричинена або є результатом суттєвого порушення цього Субконтракту компанією Кімонікс.

I. Дотримання відповідного законодавства та стандартів

(a) Субпідрядник повинен виконувати усі роботи згідно з усіма застосовними законами, постановами, кодексами, положеннями та іншими нормативними актами Сполучених Штатів Америки та їх

(a) The Subcontractor shall perform all work, and comply in all respects, with applicable laws, ordinances, codes, regulations, and other authoritative rules of the United States and its political subdivisions and with the standards of relevant licensing boards and professional associations. The Subcontractor shall also comply with the applicable USAID regulations governing this subcontract, which are incorporated by reference into this subcontract, and appear in Section Z, Clauses Incorporated by Reference.

(b) This contract shall be governed and construed under the laws of the District of Columbia, except that subcontract provisions and requirements that are based on government contract laws, regulations, or Federal Acquisition Regulation clauses shall be construed in accordance with the federal common law of Government Contracts as represented by decisions of the Federal Courts, and the Armed Services and Civilian Boards of Contract Appeals.

(c) The Subcontractor shall further undertake to perform the services hereunder in accordance with the highest standards of professional and ethical competence and integrity in Subcontractor's industry and to ensure that Subcontractor's employees assigned to perform any services under this subcontract will conduct themselves in a manner consistent therewith.

1. The Subcontractor shall exercise due diligence to prevent and detect criminal conduct and otherwise promote an organizational culture that encourages ethical conduct and a commitment to compliance with law.
2. The Subcontractor shall timely disclose, in writing, to Chemonics and the USAID Office of the Inspector General (OIG), whenever, in connection with this subcontract, or any Order issued hereunder, if applicable, the Subcontractor has credible evidence that a principal, employee, agent, or subcontractor of the Subcontractor has committed a violation of the provisions against fraud, conflict of interest, bribery or gratuity, or false claims found in this subcontract.
3. The Subcontractor shall refer to FAR 52.203-13 Contractor Code of Business Ethics and Conduct incorporated by reference herein for applicability of additional requirements."

J. Privity of Contract and Communications

адміністративно-територіальних одиниць, а також стандартами відповідних органів, що видають ліцензії, та професійних асоціацій. Субпідрядник також повинен дотримуватися застосовних положень USAID, що регулюють цей субконтракт і які включені до цього субконтракту шляхом посилання і містяться у Розділі Z «Положення, що включені шляхом посилання».

(b) Цей контракт регулюється і тлумачиться відповідно до законодавства Округу Колумбія, але положення та вимоги субконтракту, що базуються на законах і регламентах про державні контракти або Правилах закупівель для федеральних потреб, повинні тлумачитися відповідно до федерального загального закону про державні контракти, відображеного в рішеннях федеральних судів, військових та цивільних рад з розгляду апеляцій за контрактами.

(c) Субпідрядник зобов'язується надавати послуги за цим Субконтрактом відповідно до найвищих стандартів професіоналізму, етики та добросовісної праці у галузі Субпідрядника, а також забезпечувати відповідну поведінку працівників, призначених надавати будь-які послуги за цим Субконтрактом.

1. Субпідрядник повинен з належною старанністю запобігати та виявляти злочинну поведінку, а також іншим чином сприяти розвитку організаційної культури, що заохочує етичну поведінку та дотримання закону.
2. Щоразу, коли Субпідрядник матиме надійні докази того, що у зв'язку з цим субконтрактом або будь-яким Замовленням, зробленим за цим субконтрактом, принципал, працівник, агент або субпідрядник Субпідрядника порушив положення цього субконтракту, що стосуються шахрайства, конфлікту інтересів, хабарництва або фальшивих правдомагань, він повинен своєчасно повідомити про це у письмовій формі компанію Кімонікс і Офіс генерального інспектора (OIG) USAID.
3. Щодо застосування додаткових вимог Субпідрядник повинен керуватися положеннями FAR 52.203-13 "Правила ділової етики для підрядників", що включені до цього субконтракту шляхом посилання.

J. Договірні правовідносини та комунікації

Субпідрядник не повинен спілкуватися з клієнтом компанії Кімонікс стосовно цього Субконтракту, крім випадків, коли це прямо дозволено компанією Кімонікс у письмовій формі. Всі дозволи, що вимагаються від USAID, повинні отримуватися через компанію Кімонікс.

The Subcontractor shall not communicate with Chemonics' client in connection with this Subcontract, except as expressly permitted, in writing, by Chemonics. All approvals required from USAID shall be obtained through Chemonics.

This provision does not prohibit the Subcontractor from communicating with the client with respect to:

- (a) matters the Subcontractor is required by law to communicate to the U.S. Government;
- (b) an ethics or anti-corruption matter;
- (c) any matter for which this Subcontract, including a FAR or AIDAR clause is included in this Subcontract, provides for direct communication by the Subcontractor to the U.S. Government; or
- (d) if Subcontractor is a U.S. small business concern, any material matter pertaining to payment or utilization.

K. Protecting Chemonics' Interests when Subcontractor is Named on Suspected Terrorists or Blocked Individuals Lists, Ineligible to Receive USAID Funding, or Suspended, Debarred or Excluded from Receiving Federal Funds

In addition to any other rights provided under this subcontract, it is further understood and agreed that Chemonics shall be at liberty to terminate this subcontract immediately at any time following any of the following conditions:

- (a) the Subcontractor is named on any list of suspected terrorists or blocked individuals maintained by the U.S. Government, including but not limited to (a) the Annex to Executive Order No. 13224 (2001) (Executive Order Blocking Property and Prohibiting Transactions with Persons Who Commit, Threaten to Commit, or Support Terrorism), or (b) the List of Specially Designated Nationals and Blocked persons maintained by the Office of Foreign Assets Control of the U.S. Department of the Treasury;
- (b) USAID determines that the Subcontractor is ineligible to receive USAID funding pursuant to U.S. laws and regulations; or

Це положення не забороняє Субпідряднику спілкуватися з клієнтом щодо:

- (a) питань, які Субпідрядник за законом зобов'язаний повідомляти Уряду США;
- (b) етичних або антикорупційних питань;
- (c) будь-яких питань, стосовно яких цей Субконтракт, включаючи положення FAR або AIDAR, включені до цього Субконтракту, передбачає пряму комунікацію між Субпідрядником і урядом США; або
- (d) будь-яких важливих питань, що стосуються здійснення оплати або залучення до роботи, якщо Субпідрядник у США має статус компанії малого бізнесу.

K. Захист інтересів компанії Кімонікс у разі, якщо Субпідрядник внесений у списки підозрюваних у тероризмі або заборонених осіб, які не мають права отримувати фінансову допомогу від USAID, або осіб, яким призупинено, відмовлено чи заборонено отримувати фінансування з федеральних фондів

На додачу до будь-яких інших прав, передбачених цим субконтрактом, Сторони розуміють і погоджуються, що Кімонікс має право дострокового припинення цього субконтракту у випадку настання будь-якої з наступних умов:

- (a) Появи Субпідрядника у будь-якому списку підозрюваних в тероризмі або заборонених осіб, який веде Уряд США, включаючи, але не обмежуючись наступним: (a) Додатку до Урядового розпорядження №13224 (2001) (Урядове розпорядження щодо блокування майна та заборони операцій з особами, які вчиняють терористичні дії, загрожують їх вчиненням або підтримують тероризм), або (b) Переліку особливих категорій осіб та заборонених осіб, який веде Управління контролю за іноземними активами Міністерства фінансів США;
- (b) USAID встановить, що Субпідрядник не має права отримувати фінансування від USAID відповідно до законів і нормативних положень США; або
- (c) Субпідрядник буде ідентифікований у Системі обліку виключених постачальників уряду США або у переліку наступників таких постачальників, яким призупинялось, було відмовлено або заборонено

- (c) the Subcontractor is identified on the U.S. Government's Excluded Party List System, or successor listing, as being suspended, debarred, or excluded from receiving federal awards or assistance.

Notwithstanding any other provision of the Subcontract, upon such termination the Subcontractor shall have no right to receive any further payments.

L. Governing Law and Resolution of Disputes

(a) *Governing law.* This Subcontract shall be governed and construed under the laws of the District of Columbia, except that subcontract provisions and requirements that are based on government contract laws, regulations, or Federal Acquisition Regulation clauses shall be construed in accordance with the federal common law of Government Contracts as represented by decisions of the Federal Courts, and the Armed Services and Civilian Boards of Contract Appeals.

(b) *Disputes based on Client Actions.*

(1) Any decision of the Government under the Prime Contract, if binding on Chemonics, shall also bind the Subcontractor to the extent that it relates to this Subcontract, provided that Chemonics shall have promptly notified the Subcontractor of such decision and, if requested by Subcontractor, shall have brought suit or filed claim, as appropriate against the Government, or, in alternative, agreed to sponsor Subcontractor's suit or claim. A final judgment in any such suit or final disposition of such claim shall be conclusive upon the Subcontractor.

(2) For any action brought, or sponsored, by Chemonics on behalf of the Subcontractor pursuant to this clause, the Subcontractor agrees to indemnify and hold Chemonics harmless from all costs and expenses incurred by Chemonics in prosecuting or sponsoring any such appeal.

(c) *Other Disputes.* All disputes not covered under subparagraph (b) above shall be resolved by arbitration administered by the American Arbitration Association in accordance with its Commercial Arbitration Rules. Arbitration shall be conducted in Washington, DC. Arbitrators shall be empowered to award only direct damages consistent with the terms of this Agreement. Each party shall bear its own costs of arbitration, including

отримувати федеральні контракти або допомогу.

Незважаючи на будь-які інші положення Субконтракту, після такого припинення Субпідрядник не має права на подальше фінансування.

L. Застосовне законодавство та вирішення спорів

(a) *Застосовне законодавство.* Цей Субконтракт регулюються та тлумачиться відповідно до законодавства округу Колумбія, за винятком того, що положення та вимоги субконтракту, що базуються на законах і регламентах, які стосуються державних контрактів, або Правилах закупівель для федеральних потреб, повинні тлумачитися відповідно до федерального загального закону про державні контракти, представленого рішеннями федеральних судів, військових і цивільних рад з розгляду апеляцій за контрактами.

(b) *Спори на основі дій Клієнта.*

(1) Будь-яке рішення Уряду за Основним контрактом, якщо воно є обов'язковим для компанії Кімонікс, також буде обов'язковим для Субпідрядника тією мірою, якою воно стосується даного Субконтракту, за умови, що компанія Кімонікс своєчасно повідомить Субпідрядника про таке рішення і на вимогу Субпідрядника подасть позов або претензію, в залежності від обставин, проти Уряду, або ж погодиться спонсорувати позов або претензію з боку Субпідрядника. Остаточне судове рішення за будь-яким таким позовом або претензією не підлягають оскарженню Субпідрядником.

(2) У випадку будь-якого позову, поданого або спонсорованого компанією Кімонікс відповідно до цього пункту, Субпідрядник погоджується гарантувати відшкодування стягнутих сум і забезпечити компанію Кімонікс від усіх витрат і вдатків, понесених нею під час судового переслідування або спонсування будь-якої такої апеляції.

(c) *Інші спори.* Усі спори, не передбачені підпунктом (b) вище, повинні вирішуватися шляхом арбітражу згідно з регламентом Американської арбітражної асоціації та її Правилами комерційного арбітражу. Арбітраж повинен проводитися у місті Вашингтон, округ Колумбія. Третейські судді будуть уповноважені виносити рішення тільки по відшкодуванню прямих збитків відповідно до умов цього Договору. Кожна зі сторін самостійно нестиме витрати, пов'язані з арбітражним розглядом, включно з оплатою послуг юристів і експертів. Арбітражне рішення буде кінцевим і на його основі може бути винесене судове рішення згідно з чинним законодавством у будь-якому суді, під юрисдикцію якого попадає спір.

attorneys' and experts' fees. An arbitration decision shall be final and judgment may be entered upon it in accordance with applicable law in any court having jurisdiction.

(d) *Duty to Continue to Perform.* Notwithstanding any such dispute, the Subcontractor shall proceed diligently with performance under this Subcontract in accordance with the Contractor's directions.

(e) *Limitations.* Chemonics' entire liability for claims arising from or related to this Subcontract will in no event exceed the total subcontract fixed price. Except for indemnification obligations, neither the Subcontractor or Chemonics will have any liability arising from or related to this Subcontract for (i) special, incidental, exemplary, or indirect damages, or for any economic consequential damages, or (ii) lost profits, business, revenue, goodwill or anticipated savings, even if any of the foregoing is foreseeable or even if a party has been advised of the possibility of such damages.

The Subcontractor acknowledges and agrees that it has no direct action against the U.S. Government or USAID for any claims arising under this Subcontract.

M. Set-Off Clause

Chemonics reserves the right of set-off against amounts payable to Subcontractor under this Subcontract or any other agreement the amount of any claim or refunds Chemonics may have against Subcontractor.

N. Assignment and Delegation

This Subcontract agreement may not be assigned or delegated, in whole or in part, by the Subcontractor without the written consent of Chemonics. Absent such consent, any assignment is void.

O. Organizational Conflicts of Interest

It is understood and agreed that some of the work performed under this subcontract may place the Subcontractor or its personnel in the position of having an organizational conflict of interest. Such an organizational conflict of interest may impair the objectivity of the Subcontractor or its personnel in performing the work. To preclude or mitigate any potential conflicts of interest, Subcontractor agrees not to undertake

(d) *Зобов'язання продовжувати діяльність.* Незважаючи на будь-які спори, Субпідрядник повинен продовжувати сумлінно виконувати свої зобов'язання за цим Субконтрактом згідно з вказівками Підрядника.

(e) *Обмеження.* Загальна відповідальність Кімонікс за претензіями, що випливають із цього Субконтракту або пов'язані з ним, у жодному випадку не перевищуватиме загальну фіксовану ціну субконтракту. За винятком зобов'язання з погашення відповідальності, на Субпідрядник, ані Кімонікс, не нестимуть жодної відповідальності, що випливає з цього Субконтракту або пов'язана з ним, за (i) реальні, побічні, штрафні або непрямі збитки, або (ii) втрачену вигоду, можливість ділової співпраці, дохід, ділову репутацію та очікувані заощадження, навіть якщо їх можна було передбачити, і навіть якщо сторона була повідомлена про можливість таких збитків.

Субпідрядник підтверджує та погоджується, що він не подавав прямих позовів проти Уряду США або USAID за будь-якими претензіями, що випливають із цього Субконтракту.

M. Положення щодо вирахування боргу з сум наступних виплат

Компанія Кімонікс залишає за собою право на залік будь-яких сум, що підлягають сплаті Субпідряднику за цим Субконтрактом або будь-яким іншим договором, у рахунок будь-якої вимоги або відшкодування, які Кімонікс може мати по відношенню до Субпідрядника.

N. Переуступка та делегування

Субпідрядник не має права в цілому або частково переуступати або делегувати цей Субконтракт без письмової згоди компанії Кімонікс. За відсутності такої згоди будь-яка переуступка не має юридичної сили.

O. Організаційні конфлікти інтересів

Розуміється та погоджено, що деякі види робіт, що виконуються за цим субконтрактом, можуть поставити Субпідрядника чи його персонал у становище організаційного конфлікту інтересів. Такий організаційний конфлікт інтересів може порушити об'єктивність Субпідрядника чи його персоналу при виконанні робіт. Щоб запобігти або пом'якшити будь-які потенційні конфлікти інтересів, Субпідрядник погоджується не вчиняти жодних дій, що можуть призвести до організаційного конфлікту інтересів, без попереднього повідомлення Кімонікс про такий потенційний конфлікт інтересів і отримання письмової згоди Кімонікс на вчинення таких дій.

any activity which may result in an organizational conflict of interest without first notifying Chemonics of such potential conflict of interest and receiving Chemonics written approval to undertake such activities.

P. Gratuities and Anti-Kickback

(a) Subcontractor shall not offer or give a kickback or gratuity (in the form of entertainment, gifts, or otherwise) for the purpose of obtaining or rewarding favorable treatment as a Chemonics supplier.

(b) By accepting this Subcontract, Subcontractor certifies and represents that it has not made or solicited and will not make or solicit kickbacks in violation of FAR 52.203-7 or the Anti-Kickback Act of 1986 (41 USC 51-58), both of which are incorporated herein by this specific reference, except that paragraph (c)(1) of FAR 52.203-7 shall not apply.

Q. Terrorist Financing Prohibition/ Executive Order 13224

The Subcontractor (including its employees, consultants and agents) by entering into this subcontract certifies that it does not engage, support or finance individuals and/or organizations associated with terrorism. The Subcontractor is reminded that U.S. Executive Orders and U.S. law prohibits transactions with, and the provision of resources and support to, individuals and organizations associated with terrorism. A list of entities and individuals subject to restrictions, prohibitions and sanctions can be found at the web site of the Department of Treasury's Office of Foreign Assets Control (OFAC), at <http://treasury.gov/ofac>. It is the legal responsibility of the Subcontractor to ensure compliance with the Executive Order 13224 and other U.S. laws prohibiting terrorist financing. This provision must be included in all subcontracts or subawards issued under this subcontract.

R. Restrictions on Certain Foreign Purchases (FAR 52.225-13)

Except as authorized by the Department of Treasury's Office of Foreign Assets Control (OFAC), the Subcontractor shall not acquire for its use in the performance of this subcontract, any supplies or services if any proclamation, U.S. Executive Order, U.S. statute, or OFAC's implementing regulations (31

P. Хабарі та боротьба з відкатами

(a) Субпідрядник не повинен пропонувати чи давати «відкати» або хабарі (у формі розважальних заходів, подарунків або в іншій формі) з метою отримання чи у якості винагороди за сприятливе ставлення як до постачальника компанії Кімонікс.

(b) Приймаючи цей Субконтракт, Субпідрядник засвідчує та заявляє, що він не давав і не вимагав та не даватиме і не вимагатиме «відкати», що є порушенням FAR 52.203-7 або Закону про боротьбу з «відкатами» 1986 року (41 USC 51-58). Обидва згадані документи включені до цього Субконтракту шляхом цього посилання, окрім параграфу (c)(1) FAR 52.203-7, який не буде застосовуватися.

Q. Заборона фінансування тероризму/ Виконавчий наказ 13224

Укладаючи цей Субконтракт, Субпідрядник (включно з його працівниками, консультантами й агентами) засвідчує, що він не бере участь, не підтримує та не фінансує осіб та/або організації, які пов'язані з тероризмом. Субпідряднику нагадали про те, що урядові розпорядження США та законодавство США забороняють здійснювати операції, а також надавати ресурси та підтримку фізичним особам і організаціям, пов'язаним із тероризмом. Перелік фізичних і юридичних осіб, на яких поширюються обмеження, заборони та санкції, розміщено на веб сайті Управління контролю за іноземними активами Міністерства фінансів США (OFAC) за адресою <http://treasury.gov/ofac>. Субпідрядник несе відповідальність за законом за дотримання вимог Виконавчого наказу 13224 і інших законів США, що забороняють фінансування терористів. Це положення повинно відобразитися у всіх угодах субпідряду, що укладатимуться або присуджуватимуться відповідно до цього субконтракту.

R. Обмеження на певні іноземні закупівлі (FAR 52.225-13)

Крім випадків, дозволених Управлінням контролю за іноземними активами Міністерства фінансів США (OFAC), Субпідрядник не має права придбавати з метою використання для виконання цього Субконтракту будь-які товари чи послуги, якщо будь-яка прокламація, розпорядження, закон США або виконавчі правила OFAC (Розділ V, частина 31 Кодексу федеральних правил США) забороняє здійснення такої транзакції фізичною особою зі США.

CFR Chapter V), would prohibit such a transaction by a U.S. person, as defined by law.

Except as authorized by OFAC, most transactions involving Cuba, Iran, North Korea, and Syria are prohibited, including importing/exporting to/from the United States, engaging in financial transactions, or facilitating any prohibited transactions by third parties. Lists of entities and individuals subject to economic sanctions – which are updated routinely – are included in OFAC’s List of Specially Designated Nationals and Blocked Persons at <http://www.treas.gov/offices/enforcement/ofac/sdn>. It is the Subcontractor’s responsibility to remain informed as to sanctioned parties and to ensure compliance with all relevant U.S. sanctions and trade restrictions. More information about these restrictions, as well as updates, is available in the OFAC’s regulations at 31 CFR Chapter V and/or on OFAC’s website at <http://www.treas.gov/offices/enforcement/ofac>.

The Subcontractor shall insert this clause, including this paragraph, in all subcontracts and subawards issued under this subcontract.

S. Compliance with U.S. Export Laws

Subcontractor warrants and agrees to comply with all U.S. export laws and regulations and other applicable U.S. law and regulations, including but not limited to: (i) the Arms Export Control Act (AECA), 22 U.S.C. 2778 and 2779; (ii) Trading with the Enemy Act (TWEA), 50 U.S.C. App. §§ 1-44; (iii) International Traffic in Arms Regulations (ITAR), 22 C.F.R. Parts 120-130.; (iv) Export Administration Act (EAA) of 1979 and the Export Administration Regulations (EAR) 15 C.F.R. Parts 730-774, (including the EAR anti-boycott provision); (v) the International Emergency Economic Powers Act (IEEPA), 50 U.S.C. 1701-1706 and Executive Orders of the President under IEEPA, 50 U.S.C. app. §§ 2401-2420; (vi) Office of Foreign Asset Controls (OFAC) Regulations, 31 C.F.R. Parts 500-598; and (vii) other applicable U.S. laws and regulations.

As required, subject to Chemonics’ prior approval for all exports or imports under the Subcontract, Subcontractor

Крім випадків, дозволених Управлінням контролю за іноземними активами Міністерства фінансів США (OFAC), більшість транзакцій з контрагентами з Куби, Ірану, Північної Кореї та Сирії, в тому числі імпорту/експорту до/зі США, участь у фінансових транзакціях або сприяння будь-яким забороненим транзакціям третіх сторін, заборонені. Регулярно оновлюваний перелік фізичних і юридичних осіб, на яких поширюються економічні санкції, наведений у Списку громадян особливих категорій і заборонених осіб OFAC, який розміщений за адресою <http://www.treas.gov/offices/enforcement/ofac/sdn>.

Субпідрядник зобов’язаний ознайомлюватися з переліком сторін, на які поширюються санкції, та дотримуватися усіх відповідних санкцій і торгових обмежень США. Докладніша, а також оновлена, інформація про зазначені обмеження наведена у Правилах OFAC (Розділ V, глава 31 Кодексу федеральних правил США) та/або на веб сайті OFAC за адресою <http://www.treas.gov/offices/enforcement/ofac>.

Субпідрядник зобов’язаний включати цей пункт, включно з цим параграфом, у всі угоди субпідряду, що укладатимуться або присуджуватимуться відповідно до цього субконтракту.

S. Дотримання вимог законодавства США щодо експорту

Субпідрядник гарантує та погоджується дотримуватися вимог усіх торгових законів і нормативних актів США, а також інших застосовних законів і нормативних актів США, включаючи, зокрема: (i) Закон про контроль за експортом озброєнь (AECA), 22 U.S.C. 2778 і 2779; (ii) Закон про торгівлю з ворожими державами (TWEA), 50 U.S.C. App. §§ 1-44; (iii) Міжнародні правила торгівлі зброєю (ITAR), 22 C.F.R. Частина 120-130.; (iv) Акт про контроль над експортом (EAA) від 1979 і Правила експортного контролю (EAR) 15 C.F.R. Частина 730-774 (включно з положенням EAR щодо неучасті в бойкотах); (v) Закон США про економічні повноваження у випадку надзвичайних ситуацій, що створюються зовнішньою загрозою (IEEPA), 50 U.S.C. 1701-1706 і Виконавчі накази Президента за IEEPA, 50 U.S.C. app. §§ 2401-2420; (vi) регламенти Управління контролю за іноземними активами (OFAC), 31 C.F.R. Частина 500-598; і (vii) інші застосовні закони та нормативні акти США.

За необхідності та за попереднім погодженням з компанією Кімонікс усіх експортних і імпортних операцій за цим Субконтрактом, Субпідрядник зобов’язаний з’ясувати усі вимоги до одержання експортних ліцензій, звітів, реєстрацій чи інших вимоги, одержати будь-які експортні ліцензії та інші офіційні дозволи та здійснити усі митні процедури, необхідні для

shall determine any export license, reporting, filing or other requirements, obtain any export license or other official authorization, and carry out any customs formalities for the export of goods or services. Subcontractor agrees to cooperate in providing any reports, authorizations, or other documentation related to export compliance requested by Chemonics. Subcontractor agrees to indemnify, hold harmless and defend Chemonics for any losses, liabilities and claims, including as penalties or fines as a result of any regulatory action taken against Chemonics as a result of Subcontractor's non-compliance with this provision.

T. Compliance with U.S. Anti-Corruption Regulations

Subcontractor represents and warrants that it shall comply fully with the anti-bribery provisions of the U.S. Foreign Corrupt Practices Act, as amended ("FCPA"), as well as the a) UN Convention against Corruption (UNCAC), b) OECD Convention on the Bribery of Foreign Public Officials (OECD Convention); and c) any other applicable local anti-corruption laws, rules, and regulations if any part of this subcontract will be performed outside of the United States of America. Specifically, Subcontractor understands and agrees that it shall be unlawful for the Subcontractor and/or any officer, director, employee or agent of the Subcontractor to make any kind of offer, payment, promise to pay, or authorization of the payment of any money, or offer, gift, promise to give, or authorization of the giving of anything of value to:

- (a) *any foreign official* (or foreign political party) for purposes of either influencing any act or decision of such foreign official in his official capacity, or inducing such foreign official to do or omit to do any act in violation of the lawful duty of such official, or securing any improper advantage, or inducing such foreign official to use his influence with a foreign government, or instrumentality thereof, to affect or influence any act or decision of such government or instrumentality in order to assist such person in obtaining or retaining business for or with, or directing business to any person; or
- (b) *any person*, while knowing that all or a portion of such money or thing of value will be offered, given,

експорту товарів або послуг. Субпідрядник погоджується співпрацювати у наданні усіх звітів, дозволів чи інших документів, які необхідні для здійснення експортних операцій, на запит Кімонікс. Субпідрядник погоджується відшкодувати збитки, збільняти від відповідальності та захищати Кімонікс від будь-яких втрат, зобов'язань і претензій, в тому числі неустойок і штрафів, що виникають в результаті регулятивних заходів проти Кімонікс внаслідок недотримання Субпідрядником цього положення.

T. Дотримання вимог антикорупційних правил США

Субпідрядник заявляє і гарантує, що він повністю дотримуватиметься положень Закону США про протидію корупції за кордоном зі змінами ("FCPA"), а також а) Конвенції ООН щодо протидії корупції (UNCAC), б) Конвенції ОЕСР щодо боротьби з підкупом посадових осіб іноземних держав (Конвенція ОЕСР); і с) усіх інших відповідних місцевих антикорупційних законів, норм і постанов, якщо будь-яка частина цього Субконтракту буде виконуватися поза межами Сполучених Штатів Америки. Зокрема, Субпідрядник усвідомлює і погоджується з тим, що для Субпідрядника та/або будь-якого службовця, директора, працівника чи представника Субпідрядника є незаконним робити будь-яку пропозицію, виплату, обіцянку виплатити чи дозволяти виплатити будь-які кошти, або пропонувати, дарувати, обіцяти надати чи дозволяти надання будь-яких коштовних речей:

- (a) *будь-яким іноземним посадовцям* (або іноземним політичним партіям) з метою здійснення впливу на дії або рішення іноземного посадовця під час виконання його посадових обов'язків, спонукання іноземного посадовця до дії або бездіяльності, що порушує встановлені законом обов'язки такого посадовця, отримання необґрунтованого привілею, спонукання іноземного посадовця застосувати свій вплив на іноземний уряд або державні органи для впливу на дії чи рішення такого уряду або державних органів з метою сприяння такій особі в отриманні чи збереженні комерційного інтересу на користь будь-якої особи чи спільно з будь-якою особою або передачі комерційного інтересу будь-якій особі; або
- (b) *будь-якій особі*, при цьому усвідомлюючи, що кошти або цінні предмети будуть повністю або частково запропоновані, надані або обіцяні, прямо чи опосередковано, будь-якому іноземному посадовцю (або іноземній політичній партії) або кандидату на іноземну

or promised, directly or indirectly, to any foreign official (or foreign political party), or to any candidate for foreign political office, for any of the prohibited purposes described above.

For purposes of this Subcontract “foreign official” means any appointed, elected, or honorary official or employee of a) a foreign government (or if this Subcontract is to be performed outside the United States than of the Host Country) or political party, or b) of a public international organization, or any person acting in an official capacity for or on behalf of any such government or department, agency, or instrumentality, or for or on behalf of any such public international organization (e.g., the UN, DFID, or WHO, or the World Bank).

For purposes of this Article, the “government” includes any agency, department, embassy, or other governmental entity, and any company or other entity owned or controlled by the government.

U. Subcontractor Performance Standards

(a) Subcontractor agrees to provide the services required hereunder in accordance with the requirements set forth in this Subcontract. Subcontractor undertakes to perform the services hereunder in accordance with the highest standards of professional and ethical competence and integrity in Subcontractor’s industry and to ensure that employees assigned to perform any services under this subcontract will conduct themselves in a manner consistent therewith. The services will be rendered by Subcontractor: (1) in an efficient, safe, courteous, and businesslike manner; (2) in accordance with any specific instructions issued from time to time by Chemonics; and (3) to the extent consistent with items (1) and (2), as economically as sound business judgment warrants. Subcontractor shall provide the services of qualified personnel through all stages of this subcontract. Subcontractor represents and warrants that it is in compliance with all the applicable laws of the United States and any other Jurisdiction in which the services shall be performed. Subcontractor shall perform the services as an independent Subcontractor with the general guidance of Chemonics. The Subcontractor’s employees shall not act as agents or employees of Chemonics.

(b) Chemonics reserves the right to request the replacement of Subcontractor personnel and may terminate the subcontract due to nonperformance by the Subcontractor.

державну посаду у будь-яких із заборонених цілей, зазначених вище.

Для цілей цього Субконтракту, «іноземний посадовець» означатиме будь-якого призначеного, обраного або почесного посадовця чи співробітника а) іноземного уряду (а в разі виконання цього Субконтракту за межами Сполучених Штатів Америки – уряду країни виконання контракту) або політичної партії, б) міжнародної громадської організації або будь-яку особу, яка діє в офіційному порядку від імені або в інтересах будь-якого уряду, департаменту, агентства чи державного органу або від імені чи в інтересах будь-якої міжнародної громадської організації (наприклад, ООН, Міністерство Великобританії з міжнародного розвитку, Всесвітня організація охорони здоров'я, Світовий банк).

Для цілей цієї Статті, термін «уряд» включатиме будь-які агентства, департаменти, посольства або інші органи державної влади, будь-які компанії чи інші суб’єкти, якими володіє чи контролює уряд.

U. Стандарти діяльності Субпідрядника

(a) Субпідрядник погоджується надавати послуги, що передбачені цим Субконтрактом, відповідно до вимог викладених у цьому Субконтракті. Субпідрядник зобов’язується надавати послуги за цим Субконтрактом відповідно до найвищих стандартів професіоналізму, етики та добросовісної праці у галузі Субпідрядника, а також забезпечувати відповідну поведінку працівників, призначених надавати будь-які послуги за цим Субконтрактом. Субпідрядник надаватиме послуги: (1) ефективно, безпечно, ввічливо та по-діловому; (2) відповідно до усіх конкретних вказівок, які час від часу даватиме компанія Кімонікс; і (3) настільки економно, наскільки це дозволяє раціональне підприємницьке судження та вимоги пунктів (1) і (2). Субпідрядник повинен забезпечувати послуги кваліфікованого персоналу на усіх етапах виконання цього Субконтракту. Субпідрядник заявляє та гарантує, що він відповідає усім застосовним законам Сполучених Штатів і будь-якої іншої юрисдикції, у якій надаватимуться послуги. Субпідрядник повинен надавати послуги як незалежний Субпідрядник, дотримуючись загальних вказівок Кімонікс. Працівники Субпідрядника не повинні діяти як агенти чи працівники Кімонікс.

(b) Кімонікс залишає за собою право вимагати заміни персоналу Субпідрядника і може припинити субконтракт у разі невиконання його умов Субпідрядником.

(c) Компанія Кімонікс використовуватиме різноманітні механізми для контролю виконання Субпідрядником

(c) Chemonics will use a variety of mechanisms to stay abreast of the Subcontractor's performance under the subcontract, and of general progress toward attainment of the subcontract objectives. These may include:

- 1) Business meetings between the subcontract team, Chemonics and/or USAID
- 2) Feedback from key partners
- 3) Site visits by Chemonics personnel
- 4) Meetings to review and assess periodic work plans and progress reports
- 5) Reports

V. Subcontractor Employee Whistleblower Rights

This Subcontract and Subcontractor employees working on this subcontract will be subject to the whistleblower rights and remedies in the pilot program on Contractor employee whistleblower protections established at 41 U.S.C. 4712 by section 828 of the National Defense Authorization Act for Fiscal Year 2013 (Pub. L.112-239) and FAR 3.908.

The Subcontractor shall inform its employees in writing, in the predominant language of the workforce, of employee whistleblower rights and protections under 41 U.S.C. 4712, as described in section 3.908 of the Federal Acquisition Regulation.

If lower tier subcontracting is authorized in this subcontract, the Subcontractor shall insert the substance of this clause in all subcontracts over the simplified acquisition threshold.

W. Reporting on Subcontractor Data Pursuant to the Requirements of the Federal Funding Accountability and Transparency Act

a) Public Availability of Information.
Pursuant to the requirements of FAR 52.204-10, Chemonics is required to report information regarding its award of subcontracts and sub-task orders under indefinite delivery/indefinite quantity subcontracts to the Federal Funding Accountability and Transparency Act Subaward Reporting System (FSRS). This information will be made publicly available at <http://www.USASpending.gov>.

умов субконтракту та загального прогресу досягнення цілей субконтракту. Вони можуть включати:

- 1) Ділові зустрічі представників Субпідрядника, компанії Кімонікс та/або USAID
- 2) Відгуки основних партнерів
- 3) Візити співробітників Кімонікс на об'єкти
- 4) Зустрічі для огляду та оцінювання періодичних робочих планів і звітів про хід виконання робіт
- 5) Звіти

V. Права інформаторів-працівників Субпідрядника

На цей Субконтракт і працівників Субпідрядника, які працюють в рамках цього субконтракту, поширюються права та засоби захисту прав у рамках пілотної програми захисту інформаторів-працівників Підрядника, передбаченої у Главі 41 §4712 Кодексу федеральних правил США Розділом 828 Закону "Про асигнування на національну оборону на 2013 фінансовий рік" (Публічний Закон 12-239) і FAR 3.908.

Субпідрядник повинен повідомити своїх працівників у письмовій формі домінуючою мовою робочої сили про права та захист працівників-інформаторів відповідно до положень Глави 41 §4712 Кодексу федеральних правил США, як описано у розділі 3.908 Правил закупівель для федеральних потреб.

Якщо цим субконтрактом дозволяється укладення субконтрактів нижчого порядку, Субпідрядник повинен включити зміст цього пункту до всіх субконтрактів, вартість яких перевищує поріг спрощених закупівель.

W. Надання даних про Субпідрядника згідно з вимогами Закону про підзвітність і прозорість федерального фінансування

(a) Доступність інформації для громадськості.
Згідно з вимогами FAR 52.204-10 компанія Кімонікс повинна надавати інформацію про укладення субконтрактів і субзамовлень на виконання робіт у рамках субконтрактів з невизначеним терміном поставки/невизначеною кількістю поставки до Системи звітності за договорами субпідряду відповідно до Закону про підзвітність за федеральним фінансуванням та прозорість (FSRS). Ця інформація буде у публічному доступі за адресою <http://www.USASpending.gov>.

(b) Обов'язок Субпідрядника надавати ідентифікаційні дані.

Не пізніше, ніж через 7 днів з моменту укладення субконтракту або субзамовлення на виконання робіт

(b) Subcontractor's Responsibility to Report Identifying Data.

Within 7 days of an award of a subcontract or sub-task order with a value of \$30,000 or greater unless exempted, the Subcontractor shall report its identifying data required by FAR 52.204-10 (including executive compensation, if applicable) in the required questionnaire and certification found in Section I.6. If the Subcontractor maintains a record in the System for Award Management (www.SAM.gov), the Subcontractor shall keep current such registration, including reporting of executive compensation data, as applicable. If reporting of executive compensation is applicable and the Subcontractor does not maintain a record in the System for Award Management, Subcontractor shall complete the "FSRS Reporting Questionnaire and Certification" found in Section I.6 within 7 days of each anniversary of the subcontract award date.

(c) Impracticality of Registration.

If obtaining a DUNS number and reporting data is impractical for the Subcontractor, the Subcontractor must notify Chemonics and shall submit to Chemonics within 7 days of subcontract award a memorandum detailing the attempts made by the Subcontractor to obtain registration and a justification of why registration and/or data reporting was impractical. Contractual remedies may apply unless Chemonics concurs with the documented impracticality of registration.

(d) Remedy.

Failure to comply with the reporting requirements in a timely manner as required under this section may constitute a material breach of the Subcontract and cause for withholding payment to the Subcontractor until the required information has been supplied to Chemonics or the Subcontractor demonstrates to Chemonics that its System for Award Management record has been updated. In addition to contractual remedies, Chemonics may make the Subcontractor's failure to comply with the reporting requirements a part of the Subcontractor's performance information record.

X. Miscellaneous

(a) This Subcontract embodies the entire agreement and understanding among the parties hereto with respect to the subject matter hereof and supersedes all prior oral or written agreements and understandings between or among the parties relating to the subject matter hereof.

на суму 30 000 дол. США і більше, Субпідрядник повинен надати в необхідній анкеті та засвідченні у Розділі I.6 свої ідентифікаційні дані, що вимагаються згідно з FAR 52.204-10 (включно з інформацією про заробітну плату керівництва, якщо це необхідно). Якщо Субпідрядник веде реєстр у Системі управління контрактами (www.SAM.gov), Субпідрядник повинен підтримувати такий реєстр в актуальному стані, в тому числі звітувати про заробітну плату керівництва, якщо це необхідно. Якщо Субпідрядник не веде реєстр у Системі управління контрактами, а звітувати про заробітну плату керівництва необхідно, то Субпідрядник повинен заповнювати «Анкету та Засвідчення про розкриття інформації за FSRS», що містяться у Розділі I.6, не пізніше, ніж через 7 днів від кожної річниці дати укладення субконтракту.

(c) Неможливість реєстрації.

Якщо отримання номеру DUNS і розкриття даних є неможливими для Субпідрядника, Субпідрядник повинен повідомити про це Кімонікс і не пізніше, ніж через 7 днів від дати укладення субконтракту подати Кімонікс меморандум з детальною інформацією про спроби Субпідрядника зареєструватися та пояснення, чому реєстрація та/або розкриття даних були неможливими. Якщо Кімонікс не погодиться з документальним підтвердженням неможливості реєстрації, можуть бути задіяні передбачені Контрактом засоби правового захисту.

(d) Засоби правового захисту.

Недотримання вимог щодо вчасного розкриття інформації, як вимагається цим розділом, може становити істотне порушення Субконтракту та призвести до затримки оплати Субпідряднику до моменту подання необхідної інформації Кімонікс або до моменту, коли Субпідрядник доведе Кімонікс, що його запис у Системі управління контрактами оновлено. Окрім використання засобів правового захисту, що передбачені контрактом, Кімонікс також може внести дані про невиконання Субпідрядником вимог розкриття інформації до звіту про успішність роботи Субпідрядника.

X. Різне

(a) Цей Субконтракт є повним і неподільним договором, який включає усі домовленості між його сторонами стосовно його предмету та заміняє собою усі попередні усні та письмові договори та домовленості між сторонами стосовно предмету цього Субконтракту. Жодна заява, твердження, гарантія, зобов'язання або домовленість будь-якого типу, що не є явно викладеною у цьому Субконтракті, не впливає і не може бути використана з метою тлумачення, зміни чи

No statement, representation, warranty, covenant, or agreement of any kind not expressly set forth in this Subcontract shall affect, or be used to interpret, change, or restrict the express terms and provisions of this Subcontract. Each of the parties hereto agrees to cooperate with the other parties hereto in effectuating this Subcontract and to execute and deliver such further documents or instruments and to take such further actions as shall be reasonably requested in connection therewith.

- (b) All statements, representations, warranties, covenants, and agreements in this Subcontract shall be binding on the parties hereto and shall inure to the benefit of the respective successors and permitted assigns of each Party hereto. Nothing in this Subcontract shall be construed to create any rights or obligations except among the parties hereto, and no person or entity shall be regarded as a third-party beneficiary of this Subcontract.
- (c) In the event that any court of competent jurisdiction shall determine that any provision, or any portion thereof, contained in this Subcontract shall be unenforceable or invalid in any respect, then such provision shall be deemed limited to the extent that such court deems it valid or enforceable, and as so limited shall remain in full force and effect. In the event that such court shall deem any such provision partially or wholly unenforceable, the remaining provisions of this Subcontract shall nevertheless remain in full force and effect.
- (d) The headings and captions contained in this Subcontract are for convenience only and shall not affect the meaning or interpretation of this Subcontract or of any of its terms or provisions.
- (e) Unless otherwise specifically agreed in writing to the contrary: (i) the failure of any party at any time to require performance by the other of any provision of this Subcontract shall not affect such party's right thereafter to enforce the same; (ii) no waiver by any party of any default by any other shall be valid unless in writing and acknowledged by an authorized representative of the non-defaulting party, and no such waiver shall be taken or held to be a waiver by such party of any other preceding or subsequent default; and (iii) no extension of time granted by any party for the performance of any obligation or act by any other party shall be deemed to

обмеження явних правил і умов цього Субконтракту. Кожна зі сторін Субконтракту погоджується співпрацювати з іншими сторонами Субконтракту при виконанні цього Субконтракту, оформляти та надавати інші необхідні документи та інструменти, а також вчиняти інші дії, які можуть обґрунтовано вимагатися у зв'язку з цим Субконтрактом.

- (b) Усі заяви, твердження, гарантії, зобов'язання та домовленості у цьому Субконтракті є обов'язковими до виконання сторонами Субконтракту та залишатимуться дійсними для відповідних правонаступників та цесіонаріїв Сторін Субконтракту. Жодне положення цього Субконтракту не повинно тлумачитися як таке, що породжує будь-які права чи зобов'язання, крім прав і зобов'язань сторін цієї Рамкової Угоди, і жодна фізична чи юридична особа не може вважатися третьою стороною--бенефіціаром за цим Субконтрактом.
- (c) У разі визнання будь-яким судом компетентної юрисдикції будь-якого положення або частини положення цього Субконтракту недійсним або незабезпеченим правовою санкцією у будь-якому відношенні, таке положення вважається чинним або забезпеченим правовою санкцією у встановлених судом межах і зберігає у цих межах повну юридичну силу. Якщо будь-яке таке положення визнається таким судом незабезпеченим правовою санкцією повністю або частково, усі інші положення цього Субконтракту зберігають повну юридичну силу.
- (d) Заголовки у тексті цього Субконтракту вживаються виключно для зручності і не впливають на зміст або тлумачення цього Субконтракту чи будь-якого з його правил або положень.
- (e) Якщо сторони не домовилися у письмовій формі про інше: (i) відсутність у будь-який час з боку будь-якої сторони вимоги до іншої сторони виконати будь-яке положення цього Субконтракту не позбавляє таку сторону права в подальшому вимагати виконання такого положення в примусовому порядку; (ii) жодна добровільна відмова будь-якої сторони від права вимагати в іншій сторони виконати певне положення Субконтракту не є чинною, якщо така відмова не оформлена у письмовій формі та визнана уповноваженим представником сторони, що не порушує Субконтракт, і жодна така відмова від права не може вважатися відмовою цієї сторони від права вимагати виправлення будь-яких попередніх або наступних порушень; і (iii) жодне перенесення терміну виконання будь-якого зобов'язання або вчинення будь-якої дії, надане однією стороною

be an extension of time for the performance of any other obligation or act hereunder.

- (f) Each party has been represented by its own counsel in connection with the negotiation and preparation of this Subcontract and, consequently, each party hereby waives the application of any rule of law that would otherwise be applicable in connection with the interpretation of this Subcontract, including but not limited to any rule of law to the effect that any provision of this Subcontract shall be interpreted or construed against the party whose counsel drafted that provision.
- (g) This Agreement may be executed in any number of counterparts, and by different parties hereto on separate counterparts, each of which shall be deemed an original, but all of which together shall constitute one and the same instrument.

Y. Insurance Requirements

Prior to starting work, the Subcontractor at its own expense, shall procure and maintain in force, on all its operations, insurance in accordance with the clause listed below.

The policies of insurance shall be in such form and shall be issued by such company or companies as may be satisfactory to Chemonics. Upon request from Chemonics, the Subcontractor shall furnish Chemonics with certificates of insurance from the insuring companies which shall specify the effective dates of the policies, the limits of liabilities there under, and contain a provision that the said insurance will not be canceled except upon thirty (30) days' notice in writing to Chemonics. The Subcontractor shall not cancel any policies of insurance required hereunder either before or after completion of the work without written consent of Chemonics.

(a) FAR 52.228-3 WORKER'S COMPENSATION INSURANCE (DEFENSE BASE ACT INSURANCE) (JUL 2014)

The Subcontractor shall (a) provide, before commencing performance under this subcontract, such workers' compensation or security as the Defense Base Act (DBA) (42 U.S.C. 1651, et seq.) requires and (b) continue to maintain it

іншій стороні, не може вважатися таким, що поширюється на виконання будь-якого іншого зобов'язання чи вчинення будь-якої іншої дії за цим Субконтрактом.

- (f) Оскільки на переговорах і в процесі приготування цього Субконтракту кожна сторона була представлена своїм власним юристом, кожна сторона цим відмовляється від застосування будь-якої норми права, яка могла би бути застосована в інших випадках у зв'язку з тлумаченням цього Субконтракту так, щоб будь-яке положення цього Субконтракту тлумачилося проти сторони, юристом якої готував це положення.
- (g) Цей Субконтракт може бути оформлений у будь-якій кількості примірників, і різними сторонами цього Субконтракту на окремих примірниках, кожен з яких вважається оригінальним, але при цьому всі примірники в сукупності становлять один і той же інструмент.

Y. Вимоги до страхування

Перш ніж розпочинати роботу, Субпідрядник повинен за свій рахунок придбати і зберігати в силі для всіх своїх видів діяльності страховку згідно з зазначеними нижче положеннями.

Страхові поліси повинні мати форму і бути виданими компанією або компаніями, що задовольняють Кімонікс. На вимогу Кімонікс Субпідрядник повинен надати Кімонікс страхові свідоцтва страхових компаній, у яких вказані дати вступу полісів у силу і ліміти відповідальності та міститься положення про те, що зазначена страховка не буде анульована без письмового повідомлення Кімонікс за тридцять (30) днів до дати скасування. Без письмової згоди Кімонікс Субпідряднику забороняється анулювати будь-які страхові поліси, що вимагаються цим договором, ані до, ані після завершення робіт.

(a) FAR 52.228-3 КОМПЕНСАЦІЙНЕ СТРАХУВАННЯ РОБІТНИКІВ (ЗАКОН ПРО СТРАХУВАННЯ ГРОМАДЯН США, ЯКІ ВИЇЗДЖАЮТЬ НА РОБОТУ ЗА МЕЖІ КРАЇНИ(ДБА)) (липень 2014 р.)
Субпідрядник повинен (а) надати (перш ніж розпочинати виконання робіт за цим субконтрактом) підтвердження компенсації робітникам або забезпечення, передбачені Законом про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни (DBA) (42 U.S.C. 1651 і далі), і (b) підтримувати їх до завершення виконання субконтракту. До усіх субконтрактів нижчого рівня, дозволених компанією Кімонікс за цим субконтрактом, до яких застосовується

until performance is completed. The Subcontractor shall insert, in all lower-tier subcontracts authorized by Chemonics under this subcontract to which the Defense Base Act applies, a clause similar to this clause imposing upon those lower-tier subcontractors this requirement to comply with the Defense Base Act.

(b) AIDAR 752.228-3 WORKERS' COMPENSATION (DEFENSE BASE ACT) [Updated by AAPD 05-05 — 02/12/04]

As prescribed in AIDAR 728.308, the following supplemental coverage is to be added to the clause specified in FAR 52.228-3.

(b)(1) The Subcontractor agrees to procure DBA insurance pursuant to the terms of the contract between USAID and USAID's DBA insurance carrier unless the Subcontractor has a DBA self-insurance program approved by the U.S. Department of Labor or has an approved retrospective rating agreement for DBA.

(b)(2) If USAID or Subcontractor has secured a waiver of DBA coverage (See AIDAR 728.305-70(a)) for Subcontractor's employees who are not citizens of, residents of, or hired in the United States, the Subcontractor agrees to provide such employees with worker's compensation benefits as required by the laws of the country in which the employees are working, or by the laws of the employee's native country, whichever offers greater benefits.

(b)(3) The Subcontractor further agrees to insert in all lower-tier subcontracts hereunder to which the DBA is applicable a clause similar to this clause, including the sentence, imposing on all lower-tier subcontractors authorized by Chemonics a like requirement to provide overseas workmen's compensation insurance coverage and obtain DBA coverage under the USAID requirements contract.

(b)(4) USAID's DBA insurance carrier. Pursuant to the clause of this Subcontract entitled "Worker's Compensation Insurance (Defense Base Act)" (AIDAR 752.228 03), the Subcontractor shall obtain DBA coverage from USAID's current

Закон про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни, Субпідрядник повинен включати подібний пункт, який зобов'язує субпідрядників нижчого рівня дотримуватися вимог Закону про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни.

(b) AIDAR 752.228-3 КОМПЕНСАЦІЯ РОБІТНИКАМ (ЗАКОН ПРО СТРАХУВАННЯ ГРОМАДЯН США, ЯКІ ВИЇДЖАЮТЬ НА РОБОТУ ЗА МЕЖІ КРАЇНИ) [Оновлений директивою AAPD 05-05 — 02/12/04]

Згідно з положеннями AIDAR 728.308, до зазначеного у FAR 52.228-3 пункту треба додати наступну додаткову інформацію:

(b)(1) Субпідрядник погоджуються придбати страховку DBA відповідно до умов контракту між USAID і DBA-страховика USAID, якщо Субпідрядник не має програми самострахування DBA, схваленої Міністерством праці США, або схваленого договору з ретроспективною премією для DBA.

(b)(2) Якщо USAID або Субпідрядник забезпечили відмову від страхування DBA (див. AIDAR 728.305-70(a)) для працівників Субпідрядника, які не є громадянами чи резидентами Сполучених Штатів або не були найняті у Сполучених Штатах, Субпідрядник погоджується надати таким працівникам вигоди компенсації робітникам, що вимагаються законами країни, у якій вони працюють, або законами рідної країни працівника, залежно від того, які з них забезпечують більшу вигоду.

(b)(3) Субпідрядник також погоджується включати подібний пункт, у тому числі речення, що зобов'язує усіх дозволених компанією Кімонікс субпідрядників нижчого рівня дотримуватися подібної вимоги страхувати усіх іноземних робітників і отримати страхування DBA за контрактом, укладеним згідно з вимогами USAID, до усіх субконтрактів нижчого рівня, пов'язаних із цим субконтрактом.

(b)(4) DBA-страховик USAID. Згідно з пунктом цього Субконтракту "Компенсаційне страхування робітників (Закон про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни)" (AIDAR 752.228 03), Субпідрядник повинен отримати страхове покриття DBA від чинного страховика USAID за таким видом страхування. Станом на дату набрання цим Субконтрактом чинності таким страховиком є компанія Allied World Assurance

insurance carrier for such insurance. This insurance carrier as of the effective date of this Subcontract is Allied World Assurance Company (AWAC). The agent and program administrator is Aon Risk Solutions. Address is: 1990 N. California Blvd., Suite 560, Walnut Creek, CA 94596 Point of contact is: Fred Robinson, 925-951-1856, E-mail: usaiddbains@aon.com. Coverage should be requested in accordance with USAID Contract No. AID-0AA-C-10-00027 with Allied/AON. The costs of DBA insurance are allowable and reimbursable as a direct cost to this Subcontract.

(c) AIDAR 752.228-70 Medical Evacuation Services (MEDEVAC) Services (JULY 2007) [Updated by AAPD 06-01].

(1) The Subcontractor shall provide MEDEVAC service coverage to all U.S. citizen, U.S. resident alien, and Third Country National employees and their authorized dependents (hereinafter "individual") while overseas under a USAID-financed direct contract. Chemonics will reimburse reasonable, allowable, and allocable costs for MEDEVAC service coverage incurred under this subcontract. The USAID Contracting Officer through Chemonics will determine the reasonableness, allowability, and allocability of the costs based on the applicable cost principles and in accordance with cost accounting standards.

(2) Exceptions:

(i) The Subcontractor is not required to provide MEDEVAC insurance to eligible employees and their dependents with a health program that includes sufficient MEDEVAC coverage as approved by Chemonics.

(ii) The USAID Mission Director through Chemonics, may make a written determination to waive the requirement for such coverage. The determination must be based on findings that the quality of local medical services or other circumstances obviate the need for such coverage for eligible employees and their dependents located at post.

(3) If authorized to issue lower-tier subcontracts, the Subcontractor shall insert a clause similar to this clause in all lower-tier subcontracts that require performance by subcontractor employees overseas.

Section YY. Security

(a) Operating Conditions – Assumption of the Risk

Company (AWAC). Агентом і адміністратором програми є компанія Aon Risk Solutions. Адреса: 1990 N. California Blvd., Suite 560, Волнат-Крік, штат Каліфорнія, 94596. Контактна особа: Фред Робінсон, 925-951-1856, E-mail: usaiddbains@aon.com. Запитувати слід про страхове покриття згідно з Контрактом USAID №AID-0AA-C-10-00027 з компанією Allied/AON. Витрати на страховку DBA є допустимими і підлягають відшкодуванню як прямі витрати за цим Субконтрактом.

(c) AIDAR 752.228-70 Послуги з медичної евакуації (MEDEVAC) (липень 2007 р.) [Оновлений директивою AAPD 06-01].

(1) Субпідрядник повинен забезпечити послуги MEDEVAC усім громадянам США, іноземцям-резидентам США та працівникам-громадянам третьої країни і схваленим залежним від них особам (надалі іменуються "фізичними особами"), які перебувають за кордоном у рамках прямого контракту, що фінансується USAID. Кімонікс відшкодує понесені за цим субконтрактом обґрунтовані та допустимі витрати, що піддаються рознесенню за статтями, за забезпечення послугами MEDEVAC. Обґрунтованість, допустимість і можливість рознесення витрат за статтями визначатиме через Кімонікс Службовець з питань контрактів USAID на основі застосовуваного принципу фактичної собівартості та згідно зі стандартами розрахунку собівартості.

(2) Винятки:

(i) Субпідрядник не зобов'язаний забезпечувати страховкою MEDEVAC прийнятних працівників і залежних від них осіб, якщо він має програму охорони здоров'я, що включає достатнє покриття витрат на послуги MEDEVAC, схвалене компанією Кімонікс.

(ii) Директор представництва USAID через Кімонікс може видати письмове розпорядження про відмову від вимоги забезпечення такого страхового покриття. Розпорядження повинно базуватися на висновках, що якість місцевих медичних послуг або інші обставини усувають потребу в такому покритті для прийнятних працівників і залежних від них осіб, що перебувають на посаді.

(3) Якщо Субпідряднику дозволяється укладати субконтракти нижчого рівня, він повинен включати подібну клаузулу до усіх субконтрактів нижчого рівня, які передбачають виконання працівниками субпідрядника робіт за кордоном.

Розділ YY. Безпека

(a) Умови роботи – Прийняття на себе ризику
Виконання цього Субконтракту може передбачати роботу в небезпечних і суворих умовах, які, зокрема, включають: суспільно-політичний неспокій, збройний

Performance of this Subcontract may involve work under dangerous and austere conditions that include, without limitation, social and political unrest, armed conflict, criminal and terrorist activity, unsanitary conditions and limited availability of health care. The Subcontractor warrants that it has assessed and evaluated the location of performance and nature of the work including, without limitation, local laws, regulations, operational and security conditions and assumes all risks of performance including injury to Subcontractor personnel and loss of damage to Subcontractor property, except as expressly provided herein.

(b) Access to Chemonics' Facilities – Security Requirements

Subcontractor's access to property under Chemonics' control is subject to compliance with Chemonics' security requirements. The Subcontractor agrees to provide all necessary information required for employees to be cleared for access to Chemonics' facilities. When present on Chemonics' property, or when Chemonics is providing transportation, the Subcontractor agrees that its employees will comply with Chemonics' security-related procedures and directions. **Failure to adhere to security procedures may lead to an immediate suspension of work, corrective action, or termination of the subcontract.**

(c) Security Coordination, Reports of Security Threats and Incidents

The Subcontractor agrees to reasonably cooperate and coordinate with Chemonics to ensure the safety and security of personnel, property and project assets. Such coordination shall include providing information concerning Subcontractor's security platform for facilities that may be visited by Chemonics personnel, USAID, or other participants in the project.

The Subcontractor shall report, as soon as possible (in any case no later than 4 hours), any information concerning threats of actions that could result in injury persons, damage to property, or disruption to activities relating to the Subcontract ("Security Threats"). Security Threats must be reported to Chemonics Chief of Party or his/her designee.

The Subcontractor shall promptly report as "Security Incidents" any assault, damage, theft, sabotage, breach of secured facilities, and any other hostile or unlawful acts designed to cause harm to personnel, property, or activities relating to the Subcontract. Such reports must include, at a minimum (a) date, time and place of the location, (b) description of the events, (c) injuries to personnel or damage/loss of property, (d) witnesses, (e) current security assessment, and (f) other relevant information. Security Incident Reports must be sent to Chief of Party or his/her designee.

конфлікт, злочинну і терористичну діяльність, антисанітарні умови та обмежений доступ до охорони здоров'я. Субпідрядник гарантує, що він оцінив місце виконання і характер робіт, зокрема, місцеві закони, правила, умови роботи та стан безпеки, і приймає на себе усі ризики, пов'язані з виконанням робіт, у тому числі, завдання шкоди здоров'ю персоналу Субпідрядника та втрати або пошкодження майна Субпідрядника, за винятком випадків, прямо передбачених у цьому субконтракті.

(b) Доступ до об'єктів Кімонікс – Вимоги безпеки

Доступ Субпідрядника до майна, що знаходиться під контролем Кімонікс, вимагає дотримання вимог безпеки Кімонікс. Субпідрядник погоджується надавати усю необхідну інформацію, необхідну для отримання працівниками доступу до об'єктів Кімонікс. Субпідрядник погоджується, що під час перебування в об'єктах Кімонікс і при перевезеннях, що здійснюються компанією Кімонікс, його працівники повинні дотримуватися процедур і вказівок Кімонікс, що стосуються безпеки. **Недотримання безпекових процедур може призвести до негайного призупинення робіт, вжиття заходів для виправлення становища або припинення субконтракту.**

(c) Координація заходів безпеки, Звіти про загрози безпеці та випадки порушення безпеки

Субпідрядник погоджується розумно співпрацювати та координувати з Кімонікс свої дії з метою забезпечення безпеки персоналу, майна та активів проекту. Така координація повинна включати надання інформації про платформу безпеки об'єктів, які можуть відвідуватися персоналом Кімонікс, USAID або іншими учасниками проекту.

Субпідрядник повинен якомога швидше (але у будь-якому випадку не пізніше, ніж через 4 години) повідомляти усю інформацію про загрози дій, що можуть призвести до завдання шкоди здоров'ю людей, пошкодження майна або порушення діяльності, пов'язаної із Субконтрактом ("Загрози безпеці"). Про загрози безпеці необхідно повідомляти Керівника проекту Кімонікс або призначену ним/нею особу.

Субпідрядник повинен невідкладно звітувати про такі "Випадки порушення безпеки" як: напад, пошкодження, крадіжка, саботаж, злам об'єктів, що охороняються, та будь-які інші ворожі або протиправні дії, спрямовані на завдання шкоди персоналу, майну або діяльності, пов'язаній із Субконтрактом. Такі звіти повинні містити, як мінімум, наступну інформацію: (a) дату, час і місцезнаходження об'єкта, (b) опис подій, (c) опис шкоди здоров'ю персоналу або пошкодження/втрати майна, (d) імена свідків, (e) оцінку поточного стану безпеки, та (f) іншу доречну інформацію. Про випадки порушення безпеки необхідно повідомляти Керівника проекту Кімонікс або призначену ним/нею особу.

Z. Federal Acquisition Regulation (FAR) And Agency For International Development Acquisition Regulation (AIDAR) Flowdown Provisions For Subcontracts And Task Orders Under USAID Prime Contracts

Z.1 INCORPORATION OF FAR AND AIDAR CLAUSES

The FAR and AIDAR clauses referenced below are incorporated herein by reference, with the same force and effect as if they were given in full text, and are applicable, including any notes following the clause citation, to this Subcontract. If the date or substance of any of the clauses listed below is different from the date or substance of the clause actually incorporated in the Prime Contract referenced by number herein, the date or substance of the clause incorporated by said Prime Contract shall apply instead. The Contracts Disputes Act shall have no application to this Subcontract. Any reference to a "Disputes" clause shall mean the "Disputes" clause of this Subcontract.

Z.2 GOVERNMENT SUBCONTRACT

(a) This Subcontract is entered into by the parties in support of a U.S. Government contract.

(b) As used in the AIDAR clauses referenced below and otherwise in this Subcontract:

1. "Commercial Item" means a commercial item as defined in FAR 2.101.
2. "Contract" means this Subcontract.
3. "Contracting Officer" shall mean the U.S. Government Contracting Officer for Chemonics' government prime contract under which this Subcontract is entered.
4. "Contractor" and "Offeror" means the Subcontractor, which is the party identified on the face of the Subcontract with whom Chemonics is contracting, acting as the immediate subcontractor to Chemonics.
5. "Prime Contract" means the contract between Chemonics and the U.S. Government.
6. "Subcontract" means any contract placed by subcontractor or lower-tier subcontractors under this Contract.

Розділ Z. Пункти Правил про закупівлі для федеральних потреб (FAR) та Положення про закупівлі Агентства США з міжнародного розвитку (AIDAR), які автоматично включаються до Субконтрактів та Замовлень на виконання робіт за Основними Контрактами USAID.

Z.1 ВКЛЮЧЕННЯ ПУНКТИВ ПОЛОЖЕНЬ FAR I AIDAR

Пункти положень FAR та AIDAR, посилання на які надаються нижче, включені до цього Субконтракту у вигляді посилань, мають таку саму юридичну силу, як і повністю включені тексти таких пунктів, та застосовуються до цього Субконтракту включно з усіма примітками, зазначеними після посилання на такі пункти. Якщо дата або зміст будь-якого із зазначених нижче пунктів відрізнятиметься від дати або змісту пункту Основного контракту, посилання на який за номером зазначене у цьому Субконтракті, коректними вважатимуться дата або зміст пункту Основного контракту. Закон про врегулювання спірних питань і розбіжностей за контрактами до цього Субконтракту не застосовується. Будь-які посилання на розділ «Спори» означатимуть посилання на розділ «Спори» цього Субконтракту.

Z.2 УРЯДОВИЙ СУБКОНТРАКТ

(a) Цей Субконтракт укладається між сторонами задля забезпечення виконання Урядового контракту США.

(b) Терміни, що застосовуються у пунктах положення AIDAR, посилання на які наведено нижче та в інших місцях цього Субконтракту, мають наступні значення:

1. «Комерційний продукт» означає комерційний продукт у визначенні, що надається у положенні FAR 2.101.
2. «Контракт» означає цей Субконтракт.
3. «Службовець з контрактів» означає Службовця з контрактів Уряду США, визначеного для Основного урядового контракту з компанією Кімонікс, в рамках якого укладається цей Субконтракт.
4. «Підрядник» і «Оферент» означає Субпідрядника, який є стороною, зазначеною на титульній сторінці Субконтракту, знаходиться у договірних відносинах із Кімонікс і є безпосереднім субпідрядником Кімонікс.
5. «Основний контракт» означає контракт, укладений між Кімонікс і Урядом США.
6. «Субконтракт» означає будь-який контракт, укладений субпідрядником або субпідрядниками нижчого рівня до цього Контракту.

Z.3 NOTES

The following notes apply to the clauses incorporated by reference below only when specified in the parenthetical phrase following the clause title and date.

1. Substitute "Chemonics" for "Government" or "United States" throughout this clause.
2. Substitute "Chemonics Procurement Representative" for "Contracting Officer", "Administrative Contracting Officer", and "ACO" throughout this clause.
3. Insert "and Chemonics" after "Government" throughout this clause.
4. Insert "or Chemonics" after "Government" throughout this clause.
5. Communication/notification required under this clause from/to Subcontractor to/from the USAID Contracting Officer shall be through Chemonics.
6. Insert "and Chemonics" after "Contracting Officer", throughout the clause.
7. Insert "or Chemonics Procurement Representative" after "Contracting Officer", throughout the clause.
8. If the Subcontractor is a non-U.S. firm or organization, this clause applies to this Subcontract only if Work under the Subcontract will be performed in the United States or Subcontractor is recruiting employees in the United States to Work on the Contract.

Z.4 MODIFICATIONS REQUIRED BY PRIME CONTRACT

The Subcontractor agrees that upon the request of Chemonics it will negotiate in good faith with Chemonics relative to modifications to this Subcontract to incorporate additional provisions herein or to change provisions hereof, as Chemonics may reasonably deem necessary in order to comply with the provisions of the applicable Prime Contract or with the provisions of modifications to such Prime Contract. If any such modifications to this Subcontract causes an increase or decrease in the cost of, or the time required for, performance of any part of the Work under this Contract, an equitable adjustment may be made pursuant to the "Changes" clause of this Subcontract.

Z.3 ПРИМІТКИ

Наступні примітки стосуються зазначених нижче пунктів, включених до цього Субконтракту шляхом посилання, тільки у випадках, коли це зазначено у дужках після назви пункту та дати.

1. Замініть «Кімонікс» словами «Уряд» або «Сполучені Штати» у тексті цього пункту.
2. Замініть «Представник Кімонікс із закупівель» на «Службовець з контрактів», «Адміністративний службовець з контрактів» або «АСК» у тексті цього пункту.
3. Вставте «та Кімонікс» після «Уряд» у тексті цього пункту.
4. Вставте «або Кімонікс» після «Уряд» у тексті цього пункту.
5. Комунікації/повідомлення, що вимагаються за цим пунктом від/для Субпідрядника для/від Службовця USAID з контрактів, здійснюється через Кімонікс.
6. Вставте «та Кімонікс» після «Службовець з контрактів» у тексті пункту.
7. Вставте «або Представник Кімонікс із закупівель» після «Службовець з контрактів» у тексті пункту.
8. Якщо Субпідрядник є фірмою чи організацією не зі США, цей пункт застосовується до цього Субконтракту, тільки якщо Робота за Субконтрактом буде виконуватися у Сполучених Штатах або якщо для Роботи за Контрактом Субпідрядник набиратиме працівників у Сполучених Штатах.

Z.4 ЗМІНИ, ВНЕСЕННЯ ЯКИХ ВИМАГАЄТЬСЯ ОСНОВНИМ КОНТРАКТОМ

Субпідрядник погоджується, що на запит Кімонікс він добросовісно обговорить з Кімонікс зміни до цього Субконтракту з метою включення до нього додаткових положень або зміни його існуючих положень, які Кімонікс може обґрунтовано вважати необхідними для забезпечення відповідності положенням Основного контракту або змін до такого Основного контракту. Якщо будь-які такі зміни до цього Субконтракту призведуть до збільшення або зменшення вартості або часу, необхідного для виконання будь-якої частини Робіт за цим Контрактом, згідно з пунктом «Зміни» цього Субконтракту може бути здійснене відповідне коригування.

<p>1 Cover Letter</p> <p>[Offeror: Insert date]</p> <p>Mitra Khaleghian Chief of Party USAID Transformation Communications Activity Chemonics International Inc. 14A Yaroslaviv Val, 3rd Floor Kyiv, Ukraine</p> <p>Reference: Request for Proposals TCA-FFP-007</p> <p>Subject: [Offeror: Insert name of your organization]'s technical and cost proposals</p> <p>Dear :</p> <p>[Offeror: Insert name of your organization] is pleased to submit its proposal in regard to the above- referenced request for proposals. For this purpose, we are pleased to provide the information furnished below:</p> <p>Name of Organization's Representative _____</p> <p>Name of Offeror _____</p> <p>Type of Organization _____</p> <p>Taxpayer Identification Number _____</p> <p>DUNS Number _____</p> <p>Address _____</p>	<p>Додаток 1 Супровідний лист [Оферент: Вкажіть дату]</p> <p>Мітра Калегіан Керівник Проекту Проект USAID «Трансформація комунікацій» Кімонікс Інтернешнл Інк. Україна, м. Київ Вул. Ярославів Вал 14-А, 3-ій поверх</p> <p>Посилання: Запит на надання пропозицій TCA-FFP-007</p> <p>Тема: [Оферент: Вкажіть назву своєї організації] Технічна та цінова пропозиції</p> <p>Шановні пані та панове [Вкажіть ім'я контактної особи для RFP]:</p> <p>[Оферент: Вкажіть назву своєї організації] має честь подати свою пропозицію стосовно зазначеного вище запиту на надання пропозицій. Для цього з задоволенням надаємо викладену нижче інформацію:</p> <p>Ім'я Представника Організації _____</p> <p>Назва Оферента _____</p> <p>Тип організації _____</p> <p>Ідентифікаційний номер платника податків _____</p> <p>Номер DUNS _____</p> <p>Адреса _____</p> <p>Адреса _____</p>
---	---

<p>Address _____</p> <p>Telephone _____</p> <p>Fax _____</p> <p>E-mail _____</p>	<p>Телефон _____</p> <p>Факс _____</p> <p>E-mail _____</p>
<p>As required by section I, I.7, we confirm that our proposal, including the cost proposal will remain valid for 60 calendar days after the proposal deadline.</p>	<p>Як вимагається Розділом I, I.7, ми підтверджуємо, що наша пропозиція, включаючи цінову пропозицію, зберігатиме чинність протягом 60 календарних днів після кінцевої дати подання пропозицій.</p>
<p>We are further pleased to provide the following annexes containing the information requested in the RFP.:</p>	<p>Ми також маємо честь надати наступні додатки, що містять інформацію, надання якої вимагається у ЗНП:</p>
<p>[Offerors: It is incumbent on each offeror to clearly review the RFP and its requirements. It is each offeror's responsibility to identify all required annexes and include them]</p>	<p>[Оференти: Кожен оферент зобов'язаний ретельно переглянути RFP та його вимоги. Ідентифікація та надання усіх необхідних додатків є обов'язком кожного оферента.</p>
<p>I. Copy of registration or incorporation in the public registry, or equivalent document from the government office where the offeror is registered.</p> <p>II. Copy of company tax registration, or equivalent document.</p> <p>III. Copy of trade license, or equivalent document.</p> <p>IV. Evidence of Responsibility Statement.</p>	<p>I. Копія свідоцтва про реєстрацію з публічного реєстру або еквівалентний документ із урядового офісу за місцем реєстрації оферента.</p> <p>II. Копія податкової реєстрації компанії або еквівалентний документ.</p> <p>III. Копія торгової ліцензії або еквівалентний документ.</p> <p>IV. Документальне підтвердження заяви про відповідальність.</p>
<p>Sincerely yours,</p> <p>_____</p> <p>Signature</p>	<p>З повагою,</p> <p>_____</p> <p>Підпис</p>
<p>[Offeror: Insert name of your organization's representative] [Offeror: Insert name of your organization]</p>	<p>[Оферент: Вкажіть ім'я представника своєї організації] [Оферент: Вкажіть назву своєї організації]</p>

Annex 2 Guide to Creating a Financial Proposal for a Fixed Price Subcontract

The purpose of this annex is to guide offerors in creating a budget for their cost proposal. Because the subcontract will be funded under a United States government-funded project, it is important that all offerors' budgets conform to this standard format. It is thus strongly recommended that offerors follow the steps described below.

Under no circumstances may cost information be included in the technical proposal. No cost information or any prices, whether for deliverables or line items, may be included in the technical proposal. Cost information must only be shown in the cost proposal.

Step 1: Design the technical proposal. Offerors should examine the market for the proposed activity and realistically assess how they can meet the needs as described in this RFP, specifically in section II. Offerors should present and describe this assessment in their technical proposals.

Step 2: Determine the basic costs associated with each deliverable. Offerors should consider best estimate of the costs associated with each deliverable, which should include labor and all non-labor costs, e.g. other direct costs, such as fringe, allowances, travel and transport, etc.

Step 3: Create a budget for the cost proposal. Each offeror must create a budget using a spreadsheet program compatible with MS Excel. The budget period should follow the technical proposal period. A sample budget is shown on the following page. All items and services must be clearly labeled and include the total offered price. The detailed budget must show major line items, including, for example:

1. Salaries

Додаток 2 Вказівки щодо розробки фінансової пропозиції для Субконтракту з фіксованою ціною

Цей додаток має на меті надати Oferентам керівні вказівки щодо розробки бюджету до цінової пропозиції. Оскільки фінансування субконтракту здійснюватиметься за проектом, що фінансується Урядом Сполучених Штатів, важливо, щоб бюджети всіх Oferентів відповідали цьому стандартному формату. Отже, Oferентам настійно рекомендується дотримуватися описаних нижче кроків.

Включати цінову інформацію у технічну пропозицію забороняється за жодних обставин. До технічної пропозиції забороняється включати будь-яку інформацію про витрати і будь-які ціни результатів і вартості окремих статей витрат. Цінова інформація повинна відображатися виключно у ціновій пропозиції.

Крок 1: Розробіть технічну пропозицію. Oferенти повинні вивчити ринок пропонованої діяльності та реалістично оцінити, як вони можуть задовольнити потреби, описані у цьому ЗНП, зокрема, у Розділі II. Oferенти повинні надати та описати цю оцінку у своїх технічних пропозиціях.

Крок 2: Визначіть базові витрати, пов'язані з кожним результатом роботи. Oferенти повинні надати найкращу оцінку витрат, пов'язаних із кожним результатом роботи, які повинні включати трудові та нетрудові затрати, наприклад, інші прями витрати, такі як додаткові витрати, грошові компенсації, відрядні та транспортні витрати тощо.

Крок 3: Створіть бюджет для цінової пропозиції. Кожен Oferент повинен розробити бюджет, використовуючи розрахункову таблицю, сумісну з MS Excel. Бюджетний період повинен відповідати періоду технічної пропозиції. Зразок бюджету наведено на наступній сторінці. Усі товари та послуги повинні бути чітко визначені та включені до запропонованої загальної ціни. У деталізованому бюджеті треба відобразити основні статті витрат, наприклад:

1. Заробітна плата
2. Непрямі витрати
3. Будь-які інші витрати, пов'язані з роботою

2. Indirect costs
3. Any other costs applicable to the work
4. DBA – see clause I. 11

All cost information must be expressed in Ukrainian Hryvnia.

Step 4: Write Budget Narrative. The spreadsheets shall be accompanied by written notes in MS Word that explain each cost line item and the assumption why a cost is being budgeted as well as how the amount is reasonable. Supporting information must be provided in sufficient detail to allow for a complete analysis of each cost element or line item. Chemonics reserves the right to request additional cost information if the evaluation committee has concerns of the reasonableness, realism, or completeness of an offeror's proposed cost.

If it is an offeror's regular practice to budget indirect rates, e.g. overhead, fringe, G&A, administrative, or other rate, Offerors must explain the rates and the rates' base of application in the budget narrative. Chemonics reserves the right to request additional information to substantiate an Offeror's indirect rates.

4. Страхівка ДВА – див. пункт I.11

Уся цінова інформація подається в українській гривні.

Крок 4: Напишіть Опис бюджету. Розрахункові таблиці повинні супроводжуватися письмовими коментарями у форматі MS Word, що надають пояснення кожної статті витрат і обґрунтовують необхідність їх понесення та розмір. Для забезпечення повного аналізу кожного елементу або статті витрат необхідно надати достатньо деталізовану супровідну інформацію. Кімонікс залишає за собою право вимагати надання додаткової цінової інформації, якщо оціночний комітет матиме застереження щодо обґрунтованості, реалістичності чи повноти запропонованої оферентом ціни.

Якщо звичайна практика роботи оферента передбачає включення до бюджету непрямих витрат, наприклад, накладних витрат, вартості соціального пакету, загальних та адміністративних витрат тощо, Оференти зобов'язані пояснити ставки таких витрат і базу їх нарахування у коментарі до бюджету. Кімонікс залишає за собою право вимагати від Оферента надання додаткової інформації для обґрунтування ставок непрямих витрат.

--	--

Sample Budget

Offerors should revise the budget line items accordingly in response to the technical and cost requirements of this RFP.

Design, Production, and Distribution of Communications Materials to District Courts			
Deliverable	Base	Rate	Total
Deliverable No. 1: Draft Communication Materials			
Design Specialist (daily rate)	6	\$400	\$2,400
Operations Manager (daily rate)	3	\$500	\$1,500
Software Lisence	1	\$1,500	\$1,500
<i>Total, Deliverable 1</i>			\$5,400
Deliverable No. 2: Printed Communication Materials			
Design Specialist (daily rate)	3	\$400	\$1,200
Operations Manager (daily rate)	2	\$500	\$1,000
Pamphlet Paper	500	\$2	\$1,000
Printing Ink	1	\$1,000	\$1,000
<i>Total, Deliverable 2</i>			\$4,200
Deliverable No. 3: Proof of Distribution of Materials to Districts 1-4			
Operations Manager (daily rate)	1	\$500	\$500
Logistics Manager (daily rate)	4	\$200	\$800
Truck Rental and Fuel	1	\$2,000	\$2,000
Per Diem for Logistics Manager	3	\$75	\$225
<i>Total, Deliverable 3</i>			\$3,525
Deliverable No. 4: Proof of Distribution of Materials to Districts 5-8			
Operations Manager (daily rate)	1	\$500	\$500
Logistics Manager (daily rate)	4	\$200	\$800
Truck Rental and Fuel	1	\$2,000	\$2,000
Per Diem for Logistics Manager	3	\$75	\$225
<i>Total, Deliverable 4</i>			\$3,525
Grand Total			\$16,650

Зразок бюджету

Оференти повинні виправити статті бюджету відповідно до технічних і цінових вимог цього ЗНП.

Розробка, виробництво та розповсюдження інформаційних матеріалів для районних судів і Верховного Суду

Результат	Кількість	Ціна	Вартість
Результат №1: Чорнові варіанти інформаційних матеріалів Дизайнер (денна ставка) Операційний менеджер (денна ставка) Ліцензія на ПЗ <i>Всього за Результатом №1</i>	6 3 1	400 дол. США 500 дол. США 1500 дол. США	2400 дол. США 1500 дол. США 1500 дол. США 5400 дол. США
Результат №2: Друковані інформаційні матеріали Дизайнер (денна ставка) Операційний менеджер (денна ставка) Папір Чорнило <i>Всього за Результатом №2</i>	3 2 500 1	400 дол. США 500 дол. США 2 дол. США 1000 дол. США	1200 дол. США 1000 дол. США 1000 дол. США 1000 дол. США 4200 дол. США
Результат №3: Доказ розповсюдження матеріалів у Районах 1-4 Операційний менеджер (денна ставка) Менеджер з логістики (денна ставка) Оренда вантажівки і пальне Добові Менеджера з логістики <i>Всього за Результатом №3</i>	1 4 1 3	500 дол. США 200 дол. США 2000 дол. США 75 дол. США	500 дол. США 800 дол. США 2000 дол. США 225 дол. США 3525 дол. США
Результат №4: Доказ розповсюдження матеріалів у Районах 5-8 Операційний менеджер (денна ставка) Менеджер з логістики (денна ставка) Оренда вантажівки і пальне Добові Менеджера з логістики <i>Всього за Результатом №4</i>	1 4 1 3	500 дол. США 200 дол. США 2000 дол. США 75 дол. США	500 дол. США 800 дол. США 2000 дол. США 225 дол. США 3525 дол. США
Загальна сума			16650 дол. США

Annex 3 Required Certifications

EVIDENCE OF RESPONSIBILITY

1. Offeror Business Information

Company Name: Full Legal Name

Address: Address

DUNS Number: Enter the Data Universal Numbering System reference (DUNS) assigned to the company

2. Authorized Negotiators

Company Name proposal for Proposal Name may be discussed with any of the following individuals. These individuals are authorized to represent Company Name in negotiation of this offer in response to RFP No.

List Names of Authorized signatories

These individuals can be reached at Company Name office:

Address

Telephone/Fax

Email address

3. Adequate Financial Resources

Company Name has adequate financial resources to manage this contract, as established by our audited financial statements (OR list what else may have been submitted) submitted as part of our response to this proposal.

If the offeror is selected for an award valued at \$30,000 or above, and is not exempted based on a negative response to Section 3(a) below, any first-tier subaward to the organization may be reported and made public through FSRS.gov in accordance with The Transparency Acts of 2006 and 2008. Therefore, in accordance with FAR 52.240-10 and 2CFR Part 170, if the offeror positively certifies below in Sections 3.a and 3.b and negatively certifies in Sections 3.c and 3.d, the offeror will be required to disclose to Chemonics for reporting in accordance with the regulations, the names and total compensation of the organization's five most highly compensated executives. By submitting this proposal, the offeror agrees to comply with this requirement as applicable if selected for a subaward.

In accordance with those Acts and to determine applicable reporting requirements, Company Name certifies as follows:

Додаток 3 Обов'язкові засвідчення

ДОКУМЕНТАЛЬНЕ ПІДТВЕРДЖЕННЯ ЗАЯВИ ПРО ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ

1. Ділова інформація Оферента

Назва Компанії: Повна юридична назва

Адреса: Адреса

Номер DUNS: Вкажіть номер компанії в універсальній системі нумерації даних (DUNS)

2. Особи, уповноважені вести переговори

Пропозиція Назва Компанії щодо Назва Пропозиції може обговорюватися з будь-якою з нижчезазначених осіб. Ці особи уповноважені представляти Назва Компанії у переговорах за цією пропозицією у відповідь на ЗНП №

Вкажіть імена уповноважених підписантів

З цими особами можна зв'язатися в офісі Назва Компанії

Адреса

Телефон / Факс

Email

3. Достатні фінансові ресурси

Назва Компанії має достатні фінансові ресурси для адміністрування цього контракту, що підтверджується нашими фінансовими звітами, які пройшли аудиторську перевірку (АБО перерахуйте, які ще документи могли бути подані), поданими у рамках нашої відповіді на цю пропозицію.

Якщо оференту буде присуджено контракт вартістю понад 30 000 дол. США і він не буде звільнений від обов'язку отримання номера DUNS на підставі заперечної відповіді на запитання Розділу 3(a) нижче, інформація про будь-який наданий організації субгрант першого рівня може бути розкрита та оприлюднена через систему FSRS.gov згідно з положеннями Законів про Прозорість 2006 і 2008 років. Тому, відповідно до положень FAR 52.240-10 і Частини 170 2CFR, якщо оферент дає ствердні відповіді на запитання Розділів 3.a та 3.b і заперечні відповіді на запитання Розділів 3.c та 3.d нижче, то згідно з правилами він повинен надати Кімонікс імена та загальний розмір винагороди п'яти найвище оплачуваних керівників організації. Подаючи цю пропозицію, оферент погоджується у разі необхідності виконати цю вимогу, якщо йому буде присуджено субконтракт.

- a) In the previous tax year, was your company's gross income from all sources above \$300,000?

Yes No

- b) In your business or organization's preceding completed fiscal year, did your business or organization (the legal entity to which the DUNS number belongs) receive (1) 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; **and** (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements?:

Yes No

- c) Does the public have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the DUNS number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the Internal Revenue Code of 1986? (FFATA § 2(b)(1)):

Yes No

- d) Does your business or organization maintain an active registration in the System for Award Management (www.SAM.gov)?

Yes No

4. Ability to Comply

Company Name is able to comply with the proposed delivery of performance schedule having taken into consideration all existing business commitments, commercial as well as governmental.

5. Record of Performance, Integrity, and Business Ethics

Company Name record of integrity is (Instructions: Offeror should describe their record. Text could include example

Відповідно до цих Законів і з метою визначення застосовних вимог до звітності, **Назва Компанії** засвідчує наступне:

- a) Чи валовий дохід вашої компанії з усіх джерел у минулому податковому році перевищував 300 000 дол. США?

Так Ні

- b) Чи у попередньому повному фіскальному році Ваша компанія або організація (юридична особа, якій належить номер DUNS) отримала (1) щонайменше 80% свого річного валового доходу в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку; та (2) щонайменше 25 000 000 дол. США свого річного валового доходу в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку?

Так Ні

- c) Чи має громадськість доступ до інформації про винагороду вищого керівництва Вашої компанії або організації (юридичної особи, якій присвоєно номер DUNS), представленої у формі періодичних звітів, що подаються згідно з положеннями розділу 13(a) або 15(d) Закону про торгівлю цінними паперами 1934 року (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) або розділу 6104 Кодексу внутрішніх доходів США 1986 року? (FFATA § 2(b)(1)):

Так Ні

- d) Чи зареєстрована Ваша компанія або організація у Системі управління контрактами (www.SAM.gov)?

Так Ні

4. Спроможність дотримуватись вимог

Назва Компанії спроможна дотримуватися пропонованого графіку виконання контракту, беручи до уваги всі існуючі ділові зобов'язання, як комерційні, так і урядові.

5. Досвід виконання, дотримання принципів професійної доброчесності та ділової етики

Дотримання принципів професійної доброчесності **Назва Компанії** є (Вказівки: Оферент повинен описати історію

such as the following to describe their record: "outstanding, as shown in the Representations and Certifications. We have no allegations of lack of integrity or of questionable business ethics. Our integrity can be confirmed by our references in our Past Performance References, contained in the Technical Proposal."

6. Organization, Experience, Accounting and Operational Controls, and Technical Skills

(Instructions: Offeror should explain their organizational system for managing the subcontract, as well as the type of accounting and control procedure they have to accommodate the type of subcontract being considered.)

7. Equipment and Facilities

(Instructions: Offeror should state if they have necessary facilities and equipment to carry out the contract with specific details as appropriate per the subcontract SOW.)

8. Eligibility to Receive Award

(Instructions: Offeror should state if they are qualified and eligible to receive an award under applicable laws and regulation and affirm that they are not included in any list maintained by the US Government of entities debarred, suspended or excluded for US Government awards and funding. The Offeror should state whether they have performed work of similar nature under similar mechanisms for USAID.)

9. Commodity Procurement

(Instructions: If the Offeror does not have the capacity for commodity procurements - delete this section. If the Offeror does have the capacity, the Offeror should state their qualifications necessary to support the proposed subcontract requirements.)

10. Cognizant Auditor

(Instructions: Offeror should provide Name, address, phone of their auditors – whether it is a government audit agency, such as DCAA, or an independent CPA.)

дотримання принципів професійної доброчесності. Для цього можна, наприклад, включити наступний текст: «бездоганим, як підтверджується Заявами та Засвідченнями. Проти нас не висувалося звинувачень у недотриманні принципів професійної доброчесності чи бізнес-етики. Дотримання нами принципів професійної доброчесності може бути підтвержене нашими рекомендаціями у розділі «Рекомендації щодо досвіду виконання», які містяться у Технічній пропозиції.»

6. Організація, досвід, бухгалтерський облік, контроль за операційною діяльністю та технічні навички

(Вказівки: Оферент повинен пояснити свою організаційну структуру для адміністрування цього субконтракту, а також тип бухгалтерського обліку та процедур контролю, які йому треба пристосувати до типу субконтракту, який розглядається.)

7. Обладнання та потужності

(Вказівки: Оферент повинен зазначити, чи має необхідні потужності та обладнання для виконання контракту з зазначенням конкретних деталей, які вимагаються ТЗ субконтракту.)

8. Право на отримання Субконтракту

(Вказівки: Оферент повинен зазначити, чи має право та повноваження на отримання контракту згідно з застосовними законами та положеннями, та підтвердити, що він не включений до жодного списку Уряду США щодо організацій, які заблоковано, виключено чи позбавлено права отримувати контракти та фінансування Уряду США. Оферент повинен зазначити, чи виконував він подібну роботу для USAID у рамках подібних механізмів.)

9. Закупівля товарів

(Вказівки: Якщо Оферент не має права на закупівлю товарів, видаліть цей розділ. Якщо Оферент має таке право, він повинен зазначити свої кваліфікації, необхідні для забезпечення відповідності вимогам пропонованого субконтракту.)

10. Компетентний аудитор

(Вказівки: Оферент повинен надати ім'я, адресу, номер телефону свого аудитора – офіційного урядового аудиторського органу, наприклад, Аудиторське агентство контрактів Міністерства оборони або незалежного сертифікованого аудитора.)

11. Acceptability of Contract Terms

(Instructions: Offeror should state its acceptance of the proposed contract terms.)

12. Recovery of Vacation, Holiday and Sick Pay

(Instructions: Offeror should explain whether it recovers vacation, holiday, and sick leave through a corporate indirect rate (e.g. Overhead or Fringe rate) or through a direct cost. If the Offeror recovers vacation, holiday, and sick leave through a corporate indirect rate, it should state in this section the number of working days in a calendar year it normally bills to contracts to account for the vacation, holiday, and sick leave days that will not be billed directly to the contract since this cost is being recovered through the corporate indirect rate.)

13. Organization of Firm

(Instructions: Offeror should explain how their firm is organized on a corporate level and on practical implementation level, for example regionally or by technical practice.)

Signature: _____

Name: _____

Title: _____

Date: _____

11. Прийнятність умов контракту

(Вказівки: Оферент повинен зазначити прийняття ним запропонованих умов контракту.)

12. Відшкодування відпусток, святкових днів і лікарняних

(Вказівки: Оферент повинен пояснити, чи відшкодовує він відпустки, святкові дні та лікарняні через непрямі витрати компанії (наприклад, за рахунок накладних чи додаткових витрат) або через прямі витрати. Якщо Оферент відшкодовує відпустки, святкові дні та лікарняні через непрямі витрати, в цьому розділі треба зазначити кількість робочих днів у календарному році, що передбачені на відпустки, святкові дні та лікарняні, на які не будуть прямо виставлятися рахунки за контрактом, оскільки їх вартість відшкодовується через непрямі витрати компанії.)

13. Організація фірми

(Вказівки: Оферент повинен пояснити, яким чином фірма організована на корпоративному рівні та на рівні практичної реалізації, наприклад, з точки зору регіонального представництва чи технічних норм.)

Підпис: _____

Ім'я: _____

Посада: _____

Дата: _____

Annex 4

DUNS and SAM Registration Guidance

What is DUNS?

The Data Universal Numbering System (DUNS) is a system developed and regulated by Dun & Bradstreet (D&B) - a company that provides information on corporations for use in credit decisions - that assigns a unique numeric identifier, referred to as a DUNS number, to a single business entity. The DUNS database contains over 100 million entries for businesses throughout the world, and is used by the United States Government, the United Nations, and the European Commission to identify companies. The DUNS number is widely used by both commercial and federal entities and was adopted as the standard business identifier for federal electronic commerce in October 1994. The DUNS number was also incorporated into the Federal Acquisition Regulation (FAR) in April 1998 as the Federal Government's contractor identification code for all procurement-related activities.

Why am I being requested to obtain a DUNS number?

U.S. law – in particular the Federal Funding Accountability and Transparency Act of 2006 (Pub.L. 109-282), as amended by section 6202 of the Government Funding Transparency Act of 2008 (Pub.L. 110-252) - make it a requirement for all entities doing business with the U.S. Government to be registered, currently through the System for Award Management, a single, free, publicly- searchable website that includes information on each federal award. As part of this reporting requirement, prime contractors such as Chemonics must report information on qualifying subawards as outlined in FAR 52.204-10 and 2CFR Part 170. Chemonics is required to report subcontracts with an award valued at greater than or equal to \$30,000 under a prime contract and subawards under prime grants or prime cooperative agreements obligating funds of \$25,000 or more, whether U.S. or locally based. Because the U.S. Government uses DUNS numbers to uniquely identify businesses and organizations, Chemonics is required to enter subaward data with a corresponding DUNS number.

Is there a charge for obtaining a DUNS number?

No. Obtaining a DUNS number is absolutely free for all entities doing business with the Federal government. This includes current and prospective contractors, grantees, and loan recipients.

How do I obtain a DUNS number?

Додаток 4

Рекомендації щодо реєстрації в системах DUNS і SAM Що таке DUNS?

Універсальна система нумерації даних (DUNS) - це система, яку розробила та підтримує "Дан енд Бредстріт" (D&B) - компанія, яка надає інформацію про корпорації для використання її при прийнятті рішень про надання кредиту та присвоює суб'єктам господарювання унікальний ідентифікаційний номер (так званий номер DUNS). База даних DUNS містить понад 100 мільйонів записів компаній з усього світу та використовується Урядом Сполучених Штатів, Організацією Об'єднаних Націй і Європейською Комісією для ідентифікації компаній. Номер DUNS широко використовується як комерційними, так і федеральними організаціями, а з жовтня 1994 року використовується у якості стандартного ідентифікаційного номера компанії у процедурах електронних федеральних закупівель. У квітні 1998 року номер DUNS був включений до Правил закупівель для федеральних потреб (FAR) у якості ідентифікаційного коду підрядника Федерального уряду в усіх видах діяльності, пов'язаних із закупівлями.

Чому від мене вимагається отримання номера DUNS?

Законодавством США, зокрема, Федеральним законом про підзвітність і прозорість фінансування 2006 р. (Pub.L. 109-282) з поправками відповідно до розділу 6202 Закону про прозорість урядового фінансування 2008 р. (Pub.L. 110-252), від усіх суб'єктів господарювання, які мають ділові відносини з Урядом США, вимагається реєстрація у Системі управління контрактами - єдиній, безкоштовній, загальнодоступній для пошуку веб-сторінці, яка містить інформацію про кожний федеральний контракт. У рамках цієї вимоги звітності, від генеральних підрядників, таких як Кімонікс, вимагається надання інформації про переможців тендерів, як зазначено у FAR 52.204-10 і частині 170 2CFR. Компанія Кімонікс зобов'язана звітувати про субконтракти вартістю понад 30000 дол. США у рамках генерального контракту та субгранти у рамках генеральних грантів або генеральних угод про підтримку вартістю понад 25000 дол. США незалежно від місця їх виконання. Оскільки Уряд США використовує номери DUNS для унікальної ідентифікації суб'єктів господарювання й організацій, від компанії Кімонікс вимагається внесення даних про субгрант з відповідним номером DUNS.

Чи за присвоєння номера DUNS стягується плата?

Ні. Присвоєння номера DUNS абсолютно безкоштовне для всіх суб'єктів, які мають ділові відносини з Федеральним урядом, у тому числі для існуючих і потенційних підрядників, грантоотримувачів і отримувачів позик.

Як отримати номер DUNS?

DUNS numbers can be obtained online at <http://fedgov.dnb.com/webform/pages/CCRSearch.jsp> or by phone at 1-800-234-3867 (for US, Puerto Rico and Virgin Island requests only).

What information will I need to obtain a DUNS number?

To request a DUNS number, you will need to provide the following information:

- Legal name and structure
- Tradestyle, Doing Business As (DBA), or other name by which your organization is commonly recognized
- Physical address, city, state and Zip Code
- Mailing address (if separate)
- Telephone number
- Contact name
- Number of employees at your location
- Description of operations and associated code (SIC code found at <https://www.osha.gov/pls/imis/sicsearch.html>)
- Annual sales and revenue information
- Headquarters name and address (if there is a reporting relationship to a parent corporate entity)

How long does it take to obtain a DUNS number?

Under normal circumstances the DUNS is issued within 1-2 business days when using the D&B web form process. If requested by phone, a DUNS can usually be provided immediately.

Are there exemptions to the DUNS number requirement?

There may be exemptions under specific prime contracts, based on an organization's previous fiscal year income when selected for a subcontract award, or Chemonics may agree that registration using the D&B web form process is impractical in certain situations. Organizations may discuss these options with the Chemonics representative.

What is CCR/SAM?

Central Contractor Registration (CCR)—which collected, validated, stored and disseminated data in support of agency acquisition and award missions—was consolidated with other federal systems into the System for Award Management (SAM). SAM is an official, free, U.S. government-operated website. There is NO charge to register or maintain your entity registration record in SAM.

When should I register in SAM?

While registration in SAM is not required for organizations receiving a grant under contract, subcontract or cooperative agreement from Chemonics, Chemonics requests that partners register in SAM if the organization meets the

Номери DUNS можна отримати онлайн на веб-сторінці <http://fedgov.dnb.com/webform/pages/CCRSearch.jsp> або за телефоном 1-800-234-3867 (тільки для запитів зі США, Пуерто-Рико та Віргінських островів).

Яка інформація потрібна для отримання номера DUNS?

Для подання запиту на присвоєння номера DUNS, Вам необхідно надати наступну інформацію:

- Офіційна назва та структура
- Комерційне позначення, псевдонім, під яким ведеться бізнес (DBA), або інша назва, з якою зазвичай асоціюється Ваша організація
- Фізична адреса, місто, країна та поштовий індекс
- Поштова адреса (якщо відрізняється від фізичної)
- Номер телефону
- Ім'я контактної особи
- Кількість працівників за Вашим місцезнаходженням
- Опис діяльності та її код (код Стандартної галузевої класифікації (SIC) можна знайти на сторінці <https://www.osha.gov/pls/imis/sicsearch.html>)
- Інформація про річний об'єм продажу та доходу
- Назва та адреса головного офісу (якщо компанія є підзвітною материнській компанії)

Скільки потрібно часу для отримання номера DUNS?

За звичайних обставин, якщо використовувати веб-форму D&B, номер DUNS присвоюється протягом 1-2 робочих днів. Якщо запит надається телефоном, номер DUNS присвоюється негайно.

Чи існують винятки з вимоги щодо наявності номера DUNS?

Деякі генеральні контракти можуть передбачати винятки з огляду на доходи організації-переможця тендеру протягом попереднього податкового року або ж Кімонікс може погодитися, що реєстрація з використанням веб-форми D&B у деяких випадках може бути непрактичною. Організації можуть обговорити ці варіанти з представником Кімонікс.

Що таке CCR/SAM?

Центральний реєстр підрядників (CCR) — який збирав, перевіряв, зберігав і поширював дані для підтримки присудження контрактів і закупівель агентства — був об'єднаний з іншими федеральними системами у Систему управління контрактами (SAM). SAM - це офіційна, безкоштовна веб-сторінка, що підтримується Урядом США. За реєстрацію та зберігання реєстраційного запису Вашої організації не стягується ЖОДНА плата.

Коли треба реєструватися у SAM?

Реєстрація у SAM не є обов'язковою для організацій, які отримують грант від Кімонікс у рамках контракту,

following criteria requiring executive compensation reporting in accordance with the FFATA regulations referenced above. SAM.gov registration allows an organization to directly report information and manage their organizational data instead of providing it to Chemonics. Reporting on executive compensation for the five highest paid executives is required for a qualifying subaward if in your business or organization's preceding completed fiscal year, your business or organization (the legal entity to which the DUNS number belongs):

- (1) received 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; **and**
- (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; **and,**
- (3) The public have **does not** have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the DUNS number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the US Internal Revenue Code of 1986.

If your organization meets the criteria to report executive compensation, the following sections of this document outline the benefits of and process for registration in SAM.gov. Registration may be initiated at <https://www.sam.gov>. There is NO fee to register for this site.

Why should I register in SAM?

Chemonics recommends that partners register in SAM to facilitate their management of organizational data and certifications related to any U.S. federal funding, including required executive compensation reporting. Executive compensation reporting for the five highest paid executives is required in connection with the reporting of a qualifying subaward if:

- a. In your business or organization's preceding completed fiscal year, your business or organization (the legal entity to which the DUNS number belongs) received (1) 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; and (2) \$25,000,000 or

субконтракту або угоди про підтримку, але Кімонікс вимагає, щоб партнери реєструвалися у SAM, якщо організація відповідає нижчезазначеним критеріям, які передбачають звітність про винагороду вищого керівництва відповідно до вищезгаданих правил FFATA. Реєстрація на веб-сторінці SAM.gov дозволяє організації керувати своїми організаційними даними та передавати інформацію напряму, а не надавати їх компанії Кімонікс. Вимога повідомлення винагороди п'яти найвище оплачуваних керівників для присудження субконтракту застосовується у тому випадку, якщо протягом попереднього завершеного податкового року Ваша компанія або організація (юридична особа, якій присвоєно номер DUNS):

- (1) щонайменше 80% свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку; **та**
- (2) щонайменше 25 000 000 дол. США свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку; **та**
- (3) громадськість **не** має доступу до інформації про винагороду вищого керівництва Вашої компанії або організації (юридичної особи, якій присвоєно номер DUNS) представленої у формі періодичних звітів, що подається згідно з положеннями розділу 13(a) або 15(d) Закону про торгівлю цінними паперами 1934 року (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) або розділу 6104 Кодексу внутрішніх доходів США 1986 року.

Якщо Ваша організація відповідає критеріям вимоги звітування про винагороду вищого керівництва, у наступних розділах цього документу описані переваги та процедура реєстрації на веб-сторінці SAM.gov. Зареєструватися можна за адресою <https://www.sam.gov>. За реєстрацію на цій веб-сторінці плата НЕ стягується.

Чому мені треба зареєструватися у SAM?

Кімонікс рекомендує, щоб партнери реєструвалися у SAM, для того, щоб полегшити управління організаційними даними та засвідченнями, пов'язаними з будь-яким федеральним фінансуванням, у тому числі необхідною звітністю про винагороду вищого керівництва. Вимога повідомлення винагороди п'яти найвище оплачуваних керівників для присудження субконтракту застосовується у тому випадку, якщо:

- a. Протягом попереднього завершеного податкового року Ваша компанія або організація (юридична особа, якій присвоєно номер DUNS) (1) щонайменше 80% свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів,

more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; and,

- b. The public have does not have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the DUNS number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the Internal Revenue Code of 1986.

What benefits do I receive from registering in SAM?

By registering in SAM, you gain the ability to bid on federal government contracts. Your registration does not guarantee your winning a government contract or increasing your level of business. Registration is simply a prerequisite before bidding on a contract. SAM also provides a central storage location for the registrant to supply its information, rather than with each federal agency or prime contractor separately. When information about your business changes, you only need to document the change in one place for every federal government agency to have the most up-to-date information.

How do I register in SAM?

Follow the step-by-step guidance for registering in SAM for assistance awards (under grants/cooperative agreements) at: https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick_Guide_for_Grants_Registrations.pdf

Follow the step-by-step guidance for contracts registrations at:

https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick_Guide_for_Contract_Registrations.pdf

You must have a Data Universal Numbering System (DUNS) number in order to begin either registration process.

If you already have the necessary information on hand (see below), the online registration takes approximately one hour to complete, depending upon the size and complexity of your business or organization.

What data is needed to register in SAM?

SAM registrants are required to submit detailed information on their company in various categories. Additional, non-mandatory information is also requested. Categories of required and requested information include:

субгрантів та/або угод про підтримку; та (2) щонайменше 25 000 000 дол. США свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку; та

- b. громадськість не має доступу до інформації про винагороду найвищого керівництва Вашої компанії або організації (юридичної особи, якій присвоєно номер DUNS) представленої у формі періодичних звітів, що подається згідно з положеннями розділу 13(a) або 15(d) Закону про торгівлю цінними паперами 1934 року (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) або розділу 6104 Кодексу внутрішніх доходів США 1986 року.

Які переваги дає реєстрація у SAM?

Зареєструвавшись у SAM, Ви отримаєте можливість подавати тендерні пропозиції на укладення контрактів з федеральним урядом. Реєстрація не гарантує Вам здобуття права на укладення урядового контракту та не підвищує рівень Вашого бізнесу. Реєстрація - це просто необхідна умова для участі у торгах на укладення контракту. SAM також надає реєстранту місце в центральному сховищі даних, куди він подає свою інформацію, звільняючи його від необхідності подавати її окремо кожному федеральному агентству чи генеральному підряднику. Коли інформація про Ваш бізнес змінюється, то щоб усі агентства федерального уряду отримали оновлену інформацію, Вам достатньо задокументувати ці зміни лише в одному місці.

Як зареєструватися у SAM?

Покрокові інструкції для реєстрації у системі SAM для присудження контрактів на цілі сприяння (у рамках грантів/угод про підтримку) наведені у документі: https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick_Guide_for_Grants_Registrations.pdf

Покрокові інструкції для реєстрації контрактів наведені у документі:

https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick_Guide_for_Contract_Registrations.pdf

Щоб розпочати будь-яку з вищезазначених процедур реєстрації, Ви повинні мати номер в універсальній системі нумерації даних (DUNS).

Якщо Ви вже маєте всю необхідну інформацію (див. нижче), процедура онлайн-реєстрації триватиме приблизно одну годину, залежно від розміру та складності Вашої компанії чи організації.

Які дані необхідні для того, щоб зареєструватися у SAM?

Реєстранти в системі SAM повинні надати детальну інформацію про свою компанію у різних категоріях. Також можна надати додаткову, необов'язкову

* General Information - Includes, but is not limited to, DUNS number, CAGE Code, company name, Federal Tax Identification Number (TIN), location, receipts, employee numbers, and web site address.

* Corporate Information - Includes, but is not limited to, organization or business type and SBA-defined socioeconomic characteristics.

* Goods and Services Information - Includes, but is not limited to, NAICS code, SIC code, Product Service (PSC) code, and Federal Supply Classification (FSC) code.

* Financial Information - Includes, but is not limited to, financial institution, American Banking Association (ABA) routing number, account number, remittance address, lock box number, automated clearing house (ACH) information, and credit card information.

* Point of Contact (POC) Information - Includes, but is not limited to, the primary and alternate points of contact and the electronic business, past performance, and government points of contact. * Electronic Data Interchange (EDI) Information* - Includes, but is not limited to, the EDI point of contact and his or her telephone, e-mail, and physical address. (*Note: EDI Information is optional and may be provided only for businesses interested in conducting transactions through EDI.)

інформацію. Категорії обов'язкової та необов'язкової інформації:

* Загальна інформація - Включає, зокрема, номер DUNS, код CAGE (код комерційної або урядової організації), назву компанії, Федеральний податковий ідентифікаційний номер (TIN), місцезнаходження, доходи, кількість працівників, адресу веб-сторінки.

* Корпоративна інформація - Включає, зокрема, тип організації або компанії та суспільно-економічні характеристики, визначені Управлінням у справах бізнесу (SBA).

* Інформація про товари та послуги - Включає, зокрема, код NAICS, код SIC, код продукту або послуги (PSC) та код Федеральної класифікації поставок (FSC).

* Фінансова інформація - Включає, зокрема, фінансову установу, маршрутний номер Американської Банківської Асоціації (ABA), номер рахунку, адресу для грошових переказів, номер поштової скриньки, інформацію автоматизованої клірингової палати (ACH) та дані кредитної карти.

* Інформація про контактну особу (POC) - Включає, зокрема, ім'я основної та альтернативної контактної особи та їхні електронні адреси, попередній досвід, а також імена контактних осіб в уряді. * Інформація електронного обміну даними (EDI)* - Включає, зокрема, ім'я та номер телефону, адресу електронної пошти та фізичну адресу контактної особи з питань EDI. (*Примітка: Надання інформації EDI є необов'язковим. Її можуть надавати тільки компанії, які зацікавлені у здійсненні транзакцій через систему EDI.)

